叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威利斯时事评论，第15期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第15期，(willis's Current Notes, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利斯时事评论，第15期，(Willis's Current Notes, No.)

[-]
[17]
[-]

[17]

['wɪlɪsɪz] ['kʌrənt] [nəʊts]
WILLIS'S CURRENT NOTES
威利斯的 当前的 笔记

威利斯的最新笔记

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .
FOR THE MONTH .
为了 这 月 .

本月。

[nəʊ] . ['ɛksˈviː] .] " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
No . XV .] " I will make a prief of it in my Note - Book . " — Shakspere .
不 . 十五 .] " 我 将要 制作 一个 普里夫 的 它 在 我的 笔记 - 书 . " — 莎士比亚 .

第十五条。] “我会在我的笔记本上简要记录下来。”——莎士比亚。

[[mɑːtʃ] , - .
[March , 1852 .
[行进 , - .

[1852年3月]

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹˈaɪbəz]
NOTICE TO SUBSCRIBERS
注意 到 订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði] " [praɪs] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
To the " Price Current of Literature .
到 这 " 价格 当前的 的 文学 .

致“文学价格潮流”。

" [dʒiː] . ['wɪlis] ['greɪtfəli] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
" G . Willis gratefully acknowledges the various interesting documents and letters
" G . 威利斯 感激不尽 承认 这 各种各样的 有趣的 文件 和 信件
[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
he has received .
他 有 已收到 .

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
He is anxious that it should be perfectly understood that he is not the author
他 是 焦虑的 那 它 应该 是 完美 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ɒv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] ,
of any statement ,
的 任何 陈述 ,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
representation , or opinion , that may appear in his " Current Notes ,
表示 , 或者 观点 , 那 可能 出现 在 他的 " 当前的 笔记 ,

他的“当前笔记”中可能出现的陈述或意见，

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
" which are merely selections from communications made to him in the course
" 哪个 是 仅仅 选择 从 通讯 制成 到 他 在 这 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

"这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which appear to him to merit attention .
和 哪个 出现 到 他 到 优点 注意力 .

并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] [ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement therefore is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 所以 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəgrɑːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə'ləʊn]
and the writers of the several paragraphs should be considered as alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 应该 是 经过考虑的 作为 独自的
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
responsible for their assertions .
负责任的 为了 他们的 断言 .

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [nəʊts] [hæv; həv] [˛hɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ə'nɒnɪməsli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
Although many notes have hitherto appeared anonymously , or with initial letters ,
虽然 许多 笔记 有 迄今为止 出现 匿名 , 或者 和 最初的 信件 ,

尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [weər'evə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [˛kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
yet wherever a serious contradiction is involved ,
然而 无论 一个 严肃的 矛盾 是 涉及 ,

然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒiː] . ['wɪlis] [trʌsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [˛kɔris'pɔndənts] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
G . Willis trusts that his Correspondents will feel the necessity of allowing him to
G . 威利斯 信托 那 他的 通讯员 将要 感觉 这 必要性 的 允许 他 到
[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [wen] ['prɒpəli] [rɪ'kwaɪəd] .
make use of their names when properly required .
制作 使用 的 他们的 姓名 什么时候 适当地 必需的 .

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[˛miːdi'iːvəl] ['mʌmiz] .
Mediæval Mummies .
中世纪 木乃伊 .

中世纪木乃伊。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [dʒæn] . - .
British Museum , Jan . 1852 .
英国 博物馆 , 一月 . - .

大英博物馆，1852年1月。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
Sir , — The late discovery of the remains of a human body in a complete
先生 , — 这 晚的 发现 的 这 遗迹 的 一个 人类 身体 在 一个 完全的
[steɪt] [ɒv; əv] [˛prezə'veɪʃ(ə)n] ,
state of preservation ,
状态 的 保存 ,

先生，——最近发现了一具保存完好的人体遗骸，

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] ,

in	St	.	Stephen's	Chapel	,
在	英石	.	斯蒂芬的	教堂	,

在圣斯蒂芬教堂，

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-]

has	induced	me	to	send	you	a	brief	notice	of	several	similar	occurrences
有	诱导	我	到	发送	你	一个	简短的	注意	的	一些	相似的	发生

[rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['krɔniklə] [ænd; ənd][hɪ'stɔːriənz] .

recorded	by	our	early	chroniclers	and	historians	.
记录	经过	我们的	早期的	编年史家	和	历史学家	.

促使我向您简要介绍一下我们早期编年史家和历史学家记录的几起类似事件。

[biːd] [rɪ'leɪts] [ðæt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

Bede	relates	that	eleven	years	after	the	death	of	St	.	Cuthbert	,	bishop	of
贝德	相关	那	十一	年	后	这	死亡	的	英石	.	卡斯伯特	,	主教	的

['lɪndɪsfɑːn] ,

Lindisfarne	,
林迪斯法恩	,

比德记载，在林迪斯法恩主教圣库斯伯特去世十一年后，

[ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

the	monks	took	up	his	body	,	expecting	to	see	it	reduced	to	ashes	,
这	僧侣	采取	向上	他的	身体	,	期待	到	看	它	减少	到	灰烬	,

僧侣们抬起他的遗体，以为会看到它化为灰烬。

[bʌt; bət] [faʊnd] , " [ɔːl][ðə; ði]['bɒdi] [həʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] ,

but	found	,	"	all	the	body	whole	,	as	if	it	had	been	alive	,
但	成立	,	"	全部	这	身体	所有的	,	作为	如果	它	有	到过	活	,

但发现“整个身体完好无损，就像曾经活着一样”，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts]['plaɪəb(ə)l][mɔː(r)][laɪk][wʌn] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n] ;

and	the	joints	pliable	more	like	one	asleep	than	a	dead	person	;
和	这	关节	柔韧的	更多的	喜欢	一	睡着了	比	一个	死的	人	;

关节柔软，更像是睡着的人，而不是死人；

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['vestmənt] [ðə; ði]['bɒdi][hæd; həd][ɒn][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

besides	all	the	vestments	the	body	had	on	were	wonderful	for	their
除了	全部	这	圣职	这	身体	有	在	是	精彩的	为了	他们的

['freʃnəs] [ænd; ənd] - .

freshness	and	glossness	.
新鲜	和	-	.

此外，身上所有衣物都清新亮丽，令人赞叹。

" [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [ðæt] [ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz][ə'gen] [faʊnd]

"	We	learn	from	William	of	Malmesbury	that	the	body	was	again	found
"	我们	学习	从	威廉	的	马尔姆斯伯里	那	这	身体	曾是	再次	成立

[ˌɪnkə'rʌpt] - [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] ['dʌrəm] ,

incorrupt	415	years	afterwards	at	Durham	,
廉	-	年	然后	在	达勒姆	,

“我们从马姆斯伯里的威廉那里得知，415年后，这具尸体在达勒姆再次被发现，而且完好无损。”

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ʃəʊn] .

and	publicly	shewn	.
和	公开	展示	.

并公开展示。

['lɪŋˌgɑːrd] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Lingard	gives	an	interesting	account	of	the	event	,
林加德	给予	一个	有趣的	帐户	的	这	事件	,

林加德对这起事件做了有趣的描述。

['teɪkən] " [frɒm; frəm][ə; eɪ]['memwɑ:(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , " [ɪn][ɔ:l]

taken	"	from	a	memoir	written	at	the	time	by	an	eye	-	witness	,	"	in	all
已采取	"	从	一个	回忆录	书面	在	这	时间	经过	一个	眼睛	-	证人	,	"	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['sɪmɪən] ,

probability	Simeon	,
可能性	西蒙	,

摘自"当时一位目击者撰写的回忆录"，很可能是西蒙所写。

[ðə; ði] ['dʌrəm] [hɪ'stɔ:riən] .

the	Durham	historian	.
这	达勒姆	历史学家	.

达勒姆历史学家。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['meɪsənri][ɒv; əv]

From	this	narrative	it	appears	that	when	the	monks	removed	the	masonry	of
从	这	叙述	它	出现	那	什么时候	这	僧侣	已移除	这	石工	的

[ðə; ði] [tu:m] ,

the	tomb	,
这	墓	,

从这段叙述来看，当僧侣们移走墓穴的石砌结构时，

" [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ][ænd; ənd] ['pɒndərəs] [tʃest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd]

"	they	beheld	a	large	and	ponderous	chest	,	which	had	been	entirely	covered
"	他们	观看	一个	大的	和	沉重的	胸部	,	哪个	有	到过	完全	涵盖

[wɪð] ['leðə(r)] ,

with	leather	,
和	皮革	,

他们看到一个又大又重的箱子，箱子完全被皮革包裹着。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [neɪlz][ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] .

and	strongly	secured	with	nails	and	plates	of	iron	.
和	强烈	安全	和	指甲	和	盘子	的	铁	.

并用钉子和铁板牢固地固定住。

[tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][tɒp][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz] [rɪ'kwaɪəd][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

To	separate	the	top	from	the	sides	required	their	utmost	exertion	,
到	分离	这	顶部	从	这	侧面	必需的	他们的	极致	用力	,

将顶部与侧面分离需要他们付出极大的努力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['sekənd] [tʃest] , [ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][mɔ:(r)]

and	within	it	they	discovered	a	second	chest	,	of	dimensions	more
和	之内	它	他们	发现	一个	第二	胸部	,	的	方面	更多的

[prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] .

proportionate	to	the	human	body	.
成比例的	到	这	人类	身体	.

他们在里面发现了第二个箱子，其尺寸与人体比例更加协调。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] [əʊk] , [kɑ:rvd] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

It	was	of	black	oak	,	carved	with	figures	of	animals	and	flowers	,
它	曾是	的	黑色的	橡木	,	雕刻	和	数据	的	动物	和	花朵	,

它是用黑橡木制成的，上面雕刻着动物和花卉图案。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [dip] [ɪn]

and	wrapped	in	a	coarse	linen	cloth	,	which	had	previously	been	dipped	in
和	包装	在	一个	粗	亚麻布	布	,	哪个	有	之前	到过	浸入	在

['meltɪd] [wæks] ,

melted	wax	,
融化	蜡	,

并用一块事先浸过熔化蜡的粗麻布包裹着。

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [dæmp] .

to	exclude	the	air	and	damp	.
到	排除	这	空气	和	潮湿	.

排除空气和湿气。

" [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʊr'goʊ] , [ðə; ði] ['praɪə(r)] ,

"	By	the	direction	of	Turgot	,	the	prior	,
"	经过	这	方向	的	图尔戈	,	这	事先的	,

"根据杜尔哥特的指示，

" [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [tʃest] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

"	they	conveyed	the	smaller	chest	from	behind	the	altar	to	a	more
"	他们	传递	这	较小的	胸部	从	在后面	这	坛	到	一个	更多的

[kən'viːniənt] [pleɪs] ,

convenient	place	,
方便的	地方	,

"他们把祭坛后面的小箱子搬到了一个更方便的地方，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz]

in	the	middle	of	the	choir	,	unrolled	the	cloth	,	and	with	trembling	hands
在	这	中间	的	这	唱诗班	,	展开	这	布	,	和	和	发抖	双手

[fɔːst] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] .

forced	open	the	lid	.
强制	打开	这	盖	.

在唱诗班中央，他展开了布，颤抖着双手用力打开了盖子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ,

Instead	of	the	remains	of	the	Saint	,
反而	的	这	遗迹	的	这	圣	,

取而代之的是圣人的遗骸，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɪd] ,

they	found	a	copy	of	the	Gospels	lying	on	a	second	lid	,
他们	成立	一个	复制	的	这	福音书	说谎	在	一个	第二	盖	,

他们在另一个盖子上发现了一本福音书。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɑːsənd] [wɪð] [neɪlz] , [bʌt; bət] ['restɪd] [ɒn] [θriː] ['trænzvɜːs] [bɑːrz] [ɒv; əv]

which	had	not	been	fastened	with	nails	,	but	rested	on	three	transverse	bars	of
哪个	有	不是	到过	系紧	和	指甲	,	但	休息	在	三	横	酒吧	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

它没有用钉子固定，而是搁置在三根横木条上。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tuː] ['aɪən] [rɪŋz] , [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli]

By	the	help	of	two	iron	rings	,	fixed	at	the	extremities	,	it	was	easily
经过	这	帮助	的	二	铁	戒指	,	固定的	在	这	四肢	,	它	曾是	容易地

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

借助固定在两端的两个铁环，它很容易就被取了下来。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [raɪt] [saɪd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['pælət]

and	disclosed	the	body	apparently	entire	,	lying	on	its	right	side	,	on	a	pallet
和	披露	这	身体	显然	全部的	,	说谎	在	它是	正确的	边	,	在	一个	托盘

[ɒv; əv] [sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

尸体完整地躺在丝绸垫子上，侧卧在右侧。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ]

At	the	sight	they	gazed	on	each	other	in	silent	astonishment	,	and	then	retiring
在	这	视线	他们	凝视	在	每个	其他	在	沉默的	惊讶	,	和	然后	退休

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

a	few	paces	,
一个	很少	步幅	,

看到这一幕，他们面面相觑，震惊不已，然后后退了几步。

[fel] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌpenɪ'tenʃl]

fell	prostrate	on	the	floor	,	and	repeated	,	in	a	low	tone	,	the	seven	penitential
跌倒	前列腺	在	这	地面	,	和	重复	,	在	一个	低的	语气	,	这	七	忏悔

[sɑːmz] .

psalms	.
诗篇	.

他俯伏在地，低声重复吟诵了七首忏悔诗篇。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ]

After	this	preparation	,	they	approached	the	coffin	,	and	three	of	them	,	by
后	这	准备	,	他们	接近	这	棺材	,	和	三	的	他们	,	经过

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)] ,

order	of	the	prior	,
命令	的	这	事先的	,

准备工作完成后，他们走向棺材，其中三人奉院长之命，

['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

placing	their	hands	under	the	head	,	the	feet	,	and	the	middle	of	the	body	,
放置	他们的	双手	在下面	这	头	,	这	脚	,	和	这	中间	的	这	身体	,

他们将双手分别放在头部、脚部和身体中间，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

raised	it	up	,	and	laid	it	on	a	carpet	spread	on	the	floor	.
提高	它	向上	,	和	铺设	它	在	一个	地毯	传播	在	这	地面	.

把它抬起来，放在铺在地板上的地毯上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəklɒθ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

It	was	found	to	have	been	wrapped	in	a	cerecloth	of	linen	.
它	曾是	成立	到	有	到过	包装	在	一个	脑膜	的	亚麻布	.

经查，它被包裹在亚麻布制成的裹尸布中。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'pɪskəpl] ['vestmənt] , [ðə; ði] ['æmɪs] , [ælb] , [stəʊl] , ['fænən]

Over	this	appeared	the	usual	episcopal	vestments	,	the	amice	,	alb	,	stole	,	fanon
超过	这	出现	这	通常	主教	圣职	,	这	披肩	,	白羊座	,	偷窃	,	同人作品

['tjuːnɪk][ænd; ənd][dæl'mætɪk] ;

tunic	and	dalmatic	;
束腰外衣	和	达尔马提亚	;

在其上披着通常的主教圣袍，包括圣带、白衣、圣带、法衣长袍和达尔玛提卡长袍；

— [ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

—	the	chasuble	alone	was	wanting	,	which	had	been	removed	at	the	former
—	这	圣衣	独自的	曾是	想要	,	哪个	有	到过	已移除	在	这	以前的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - .

translation	in	689	.
翻译	在	-	.

——唯独缺少祭披，祭披在 689 年的上一次翻译中被移除了。

[ɒn] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔː(r)]['met(ə)l][gɪlt] , ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð]

On	the	forehead	lay	a	thin	plate	of	gold	,	or	metal	gilt	,	thickly	encrusted	with
在	这	前额	躺	一个	薄的	盘子	的	金子	,	或者	金属	镀金	,	浓密	结壳的	和

[smɔːl] [stəʊnz] ;

small	stones	;
小的	石头	;

额头上贴着一块薄薄的金片或镀金金属片，上面密密麻麻地镶嵌着小宝石；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪtə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hed] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ə; eɪ]['næpkɪn]

and	a	mitre	covered	the	head	,	round	which	had	been	wound	a	napkin
和	一个	主教冠	涵盖	这	头	,	圆形的	哪个	有	到过	伤口	一个	餐巾

[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] .

of	purple	colour	.
的	紫色的	颜色	.

头上戴着主教冠，冠上缠着一条紫色的餐巾。

[ə; eɪ] ['sɪəklɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪnɪn] [ædh'iəd] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

A	cerecloth	of	the	finest	linen	adhered	so	closely	to	the	face	,
一个	脑膜	的	这	最好的	亚麻布	粘着	所以	密切	到	这	脸	,

一块上等亚麻布制成的抹布紧紧地贴在脸上，

[ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['luːs(ə)nd] ,

that	no	part	of	it	could	be	loosened	,
那	不	部分	的	它	可以	是	松动	,

它的任何部分都无法松动。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

but	between	the	neck	and	the	shoulders	the	skin	was	exposed	to	the
但	之间	这	脖子	和	这	肩膀	这	皮肤	曾是	裸露	到	这

[saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

sight	and	touch	.
视线	和	触碰	.

但是颈部和肩部之间的皮肤暴露在外，容易被人看到和触摸。

[ðə; ði] [ɑːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [wɪð] [iːz] ;

The	arms	could	be	moved	with	ease	;
这	武器	可以	是	已搬	和	舒适	;

手臂可以轻松活动;

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	hands	were	joined	over	the	lower	part	of	the	chest	,	and	the
这	双手	是	加入	超过	这	降低	部分	的	这	胸部	,	和	这

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

双手交叠放在胸前下方，手指，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fleksəb(ə)l] , ['pɔɪntɪd] ['ʌpwədz] .

which	were	still	flexible	,	pointed	upwards	.
哪个	是	仍然	灵活的	,	尖	向上	.

它们仍然柔软，向上翘起。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] , ['pætɪn] , [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['ɔːltə(r)] ,

With	the	body	were	found	a	chalice	,	patine	,	a	portable	altar	,
和	这	身体	是	成立	一个	圣杯	,	铜绿	,	一个	便携的	坛	,

与尸体一同发现的还有圣杯、铜绿、便携式祭坛。

[ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['lɪnɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri][kəʊm] , [wɪð]

a	burse	to	hold	the	linen	for	the	altar	,	and	an	ivory	comb	,	with
一个	金库	到	抓住	这	亚麻布	为了	这	坛	,	和	一个	象牙	梳子	,	和

['sɪzəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

scissors	of	silver	.
剪刀	的	银	.

一个用来装祭坛用亚麻布的袋子，一把象牙梳子，一把银剪刀。

" [wen] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] [wɒz; wəz] ['plʌndə] [ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)]

"	When	the	shrine	of	St	.	Cuthbert	was	plundered	and	demolished	by	order
"	什么时候	这	神社	的	英石	.	卡斯伯特	曾是	掠夺	和	已拆除	经过	命令

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['skaʊndrəl] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

of	that	sacrilegious	scoundrel	King	Harry	the	Eighth	,
的	那	亵渎神明	恶棍	国王	哈里	这	第八	,

"当圣库斯伯特的圣殿被亵渎神灵的恶棍国王哈里八世下令洗劫和拆毁时，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [ɪn'taɪə(r)] , [æz; əz] - ['testifai] .

the	body	was	still	found	entire	,	as	Harpsfield	testifies	.
这	身体	曾是	仍然	成立	全部的	,	作为	-	作证	.

哈普斯菲尔德作证说，尸体被发现时仍然完整无损。

['ɔːdri] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ænəz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , [ænd; ənd] ['æbes] [ɒv; əv]['iːli]

Audry	,	a	daughter	of	Annas	,	King	of	the	East	Angles	,	and	abbess	of	Ely
奥德丽	,	一个	女儿	的	安娜斯	,	国王	的	这	东方	角度	,	和	女修道院长	的	伊利

['mɒnəst(ə)ri] ,

Monastery	,
修道院	,

奥德丽，东盎格鲁国王安那的女儿，伊利修道院院长

[daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['kɒfɪn] .

died	A	.	D	.	679	,	and	was	buried	in	a	wooden	coffin	.
死亡	一个	.	D	.	-	,	和	曾是	埋葬	在	一个	木制的	棺材	.

公元 679 年去世，葬于木棺中。

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zuːmd] .

Sixteen	years	afterwards	her	sister	caused	her	body	to	be	exhumed	.
十六	年	然后	她	姐姐	导致	她	身体	到	是	已挖掘	.

十六年后，她的姐姐下令将她的遗体掘出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] " [friː] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

It	was	found	"	free	from	corruption	,
它	曾是	成立	"	自由的	从	腐败	,

经查，该机构"没有腐败"，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪnɪn] [klɒθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ə'pɪəd] [ɪn'taɪə(r)] ,

and	all	the	linen	cloths	in	which	the	body	had	been	wrapped	appeared	entire	,
和	全部	这	亚麻布	布料	在	哪个	这	身体	有	到过	包装	出现	全部的	,

包裹尸体的所有亚麻布都完好无损。

[ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ræpt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

and	as	fresh	as	if	they	had	been	that	very	day	wrapped	about	her
和	作为	新鲜的	作为	如果	他们	有	到过	那	非常	天	包装	关于	她

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

就像当天刚裹在她身上一样新鲜。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

"	Such	are	the	words	of	the	physician	who	attended	her	in	her	last
"	这样的	是	这	字	的	这	医生	WHO	参加	她	在	她	最后的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

"这是她最后一次生病时主治医生的话。"

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

and	who	saw	the	occurrence	.
和	WHO	锯	这	发生	.

以及目击事件的人。

([biːd] , [biː] . [fɔːr] .
(Bede , B . 4 .
(贝德 , B . 4 .

（贝德，B. 4.

[siː] . -) .
c . 19) .
c . -) .

19)。

- , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
Wereburge , a daughter of Wulfere , king of Mercia , died about the close of
- , 一个 女儿 的 - , 国王 的 默西亚 , 死亡 关于 这 关闭 的
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
the seventh century .
这 第七 世纪 .

麦西亚国王伍尔弗雷的女儿韦雷伯格于七世纪末去世。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [æt; ət] ['hænbɛri] .
Her body , according to her own desire , was interred at Hanbury .
她 身体 , 根据 到 她 自己的 欲望 , 曾是 埋葬 在 汉伯里 .

根据她生前的遗愿，她的遗体被安葬在汉伯里。

[naɪn] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,
Nine years afterwards , in 708 , it was taken up in presence of King Cöelred ,
九 年 然后 , 在 - , 它 曾是 已采取 向上 在 在场 的 国王 - ,

九年后，即公元708年，在国王科尔雷德的见证下，这项决议被采纳。

[hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌpt] ,
his Council , and many bishops , and being found entire and incorrupt ,
他的 理事会 , 和 许多 主教们 , 和 存在 成立 全部的 和 廉 ,
[wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒstli] [ʃraɪn] .
was laid in a costly shrine .
曾是 铺设 在 一个 昂贵 神社 .

他的议会和许多主教，被发现完整无损，被安放在一座昂贵的圣殿中。

[ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'taɪə(r)] ; [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['paɪrəts]
In 875 her body was still entire ; when , for fear of the Danish pirates
在 - 她 身体 曾是 仍然 全部的 ; 什么时候 , 为了 害怕 的 这 丹麦语 海盗
,
,
,

公元875年，她的遗体仍然完好无损；当时，由于害怕丹麦海盗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .
it was removed to Chester , and soon after its translation , fell into decay .
它 曾是 已移除 到 切斯特 , 和 很快 后 它是 翻译 , 跌倒 进入 衰变 .

它被移至切斯特，翻译后不久便逐渐破败。

[ˌes 'tiː] . - , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [wɒz; wəz] ['bɑːbərəsli] ['məːdə] [baɪ] [ðə; ði]
St . Elphege , Archbishop of Canterbury , was barbarously murdered by the
英石 . - , 大主教 的 坎特伯雷 , 曾是 野蛮地 被谋杀 经过 这
[deɪnz] [ɪn] - ,
Danes in 1012 ,
丹麦人 在 - ,

坎特伯雷大主教圣埃尔菲格于1012年被丹麦人残忍杀害。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .
and buried in St . Paul's Cathedral .
和 埋葬 在 英石 . 保罗的 大教堂 .

并葬于圣保罗大教堂。

[twelv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] , [-]
Twelve **years** **after** **his** **martyrdom** **,** **[** **18** **]**
十二 年 后 他的 殉道 , [-]

在他殉难十二年后，[18]

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['spləmli] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] .
his **body** **was** **found** **entire** **,** **and** **solemnly** **translated** **to** **Canterbury** **.**
他的 身体 曾是 成立 全部的 , 和 庄严地 翻译 到 坎特伯雷 .

他的遗体被完整地找到，并庄严地运往坎特伯雷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['fɒləʊɪŋ]
The **King** **and** **Queen** **,** **and** **an** **incredible** **multitude** **of** **persons** **following**
这 国王 和 女王 , 和 一个 极好的 民众 的 人 下列的
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
the **procession** **from** **London** **.**
这 游行 从 伦敦 .

国王和王后，以及从伦敦一路跟随游行的众多民众。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] .
A **long** **narrative** **of** **the** **event** **is** **amongst** **the** **Harleian** **MSS** **.**
一个 长的 叙述 的 这 事件 是 在 这 哈雷安 MSS .

哈雷手稿中有一段关于该事件的详细叙述。

[wen] [kɪŋ] ['edmənd] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] - ,
When **King** **Edmund** **was** **cruelly** **slain** **by** **the** **Danes** **in** **870** **,**
什么时候 国王 埃德蒙 曾是 残酷地 被杀 经过 这 丹麦人 在 - ,

公元870年，埃德蒙国王被丹麦人残忍杀害。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
his **head** **was** **carried** **by** **the** **infidels** **into** **a** **wood** **,** **and** **thrown** **into** **a**
他的 头 曾是 携带 经过 这 异教徒 进入 一个 木头 , 和 抛掷 进入 一个
[breɪk] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ;
brake **of** **bushes** **;**
制动 的 灌木丛 ;

他的头颅被异教徒带到树林里，扔进了灌木丛中；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]
but **being** **afterwards** **discovered** **,** **it** **was** **deposited** **with** **the** **royal** **remains** **at**
- , 但 存在 然后 发现 , 它 曾是 已存 和 这 皇家 遗迹 在
Hoxon **,**
- ,

但后来被发现后，它与王室遗骸一起被存放在霍克森。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['edməndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
which **were** **soon** **afterwards** **conveyed** **to** **Bury** **St** **.** **Edmunds** **,** **and** **there**
哪个 是 很快 然后 传递 到 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 , 和 那里
['ɒnərəbli] [ɪn'tɜːd] .
honourably **interred** **.**
光荣地 埋葬 .

随后不久，遗体被运往伯里圣埃德蒙兹，并在那里安葬。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ,
Fifty **-** **seven** **years** **rolled** **on** **,**
五十 - 七 年 滚动 在 ,

五十七年过去了，

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
when **his** **body** **was** **taken** **up** **by** **order** **of** **the** **good** **Bishop** **of** **London** **;**
什么时候 他的 身体 曾是 已采取 向上 经过 命令 的 这 好的 主教 的 伦敦 ;

他的遗体奉伦敦主教之命被运走；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ['sæŋktə] , " [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tuː; tə][ðə; ði]

on	which	occasion	,	says	the	author	of	Britannia	Sancta	,	"	his	body	,	to	the
在	哪个	场合	,	说道	这	作者	的	不列颠尼亚	圣徒	,	"	他的	身体	,	到	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ,

admiration	of	all	,
钦佩	的	全部	,

《圣不列颠尼亚》的作者说，在那次场合，"他的身体，令所有人惊叹不已，

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][faʊnd][ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blemɪʃ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

was	not	only	found	entire	,	and	without	any	blemish	of	corruption	,
曾是	不是	仅有的	成立	全部的	,	和	没有	任何	缺陷	的	腐败	,

不仅完整无损，而且没有任何腐败的痕迹，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][laɪk][tuː; tə][wʌn]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] [ðæn; ðən][wʌn] [ded] ;

much	more	like	to	one	lying	in	a	sweet	sleep	than	one	dead	;
很多	更多的	喜欢	到	一	说谎	在	一个	甜的	睡觉	比	一	死的	;

更像是处于甜美睡眠中的人，而不是死去的人；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɔːl] [kləʊzd] [ʌp] ,

but	also	his	wounds	were	found	all	closed	up	,
但	还	他的	伤口	是	成立	全部	关闭	向上	,

但他的伤口也都已愈合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

and	his	head	united	to	the	rest	of	his	body	,
和	他的	头	团结的	到	这	休息	的	他的	身体	,

他的头颅与身体其他部分重新连接起来。

['əʊnli][ə; eɪ]['slendə(r)] [mɑːk] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [θred] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] , ['testifai] [ðeə(r)]

only	a	slender	mark	remaining	like	a	red	thread	around	the	neck	,	testifying	their
仅有的	一个	苗条	标记	其余的	喜欢	一个	红色的	线	大约	这	脖子	,	作证	他们的

['fɔːmə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

former	separation	.
以前的	分离	.

只剩下脖子上像一根红线一样细长的痕迹，见证了他们曾经的分离。

" [jɔːz] , ['truːli] ,

"	Yours	,	truly	,
"	此致	,	真的	,

"敬上，

[ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] .

A	Bookworm	.
一个	书呆子	.

书虫。

[ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .

Arms	of	the	Isle	of	Man	.
武器	的	这	小岛	的	男人	.

马恩岛的徽章。

['sʌθwɪk] , [nɪə(r)] ['aʊndəl] ,

Southwick	,	near	Oundle	,
南威克	,	靠近	奥德尔	,

南威克，靠近奥恩德尔

['fɛb] . 27th , - .

Feb	.	27th	,	1852	.
二月	.	27th	,	-	.

1852年2月27日。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['wʊdkʌt] , ['teɪkən][frɒm; frəm] - [ˌmɑːnjəˈmentə] , [tæb]

Sir	,	—	The	accompanying	woodcut	,	taken	from	Gesenii	Monumenta	Phœnicia	,	Tab
先生	,	一	这	随同	木刻	,	已采取	从	-	纪念碑	腓尼基	,	标签页

.

:

.

先生，——随附的木刻，取自《Gesenii Monumenta Phoenicia》，选项卡。

- , [fɪg] .

23	,	fig	.
-	,	如图	.

图 23。

- , [hæz; həz] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['fɪgəz]

59	,	has	induced	me	to	send	you	a	description	of	the	remaining	figures
-	,	有	诱导	我	到	发送	你	一个	描述	的	这	其余的	数据

[ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['frægmənt] ,

of	the	precious	fragment	,
的	这	宝贵的	分段	,

第59条促使我向您发送一份关于这块珍贵残片上其余图案的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndəˈniːθ] [ðem; ðəm] .

and	the	history	written	underneath	them	.
和	这	历史	书面	下	他们	.

以及它们下面书写的历史。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [kənˈteɪnd] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	upper	part	of	the	stone	contained	,	probably	,	the	infant	Jesus	and	his
这	上	部分	的	这	石头	包含	,	大概	,	这	婴儿	耶稣	和	他的

['mʌðə(r)]['meəri] .

mother	Mary	.
母亲	玛丽	.

石头的上半部分可能埋葬着婴孩耶稣和他的母亲玛利亚。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][hɪə(r)] [dɪˈskraɪbd] ;

Immediately	beneath	her	feet	is	the	figure	here	described	;
立即地	下面	她	脚	是	这	数字	这里	描述	;

在她脚下正下方就是这里所描述的那个人影；

[ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɒks][æt; ət][hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt]

and	below	it	is	an	ox	at	his	manger	;	and	underneath	the	feet
和	以下	它	是	一个	牛	在	他的	马槽	;	和	下	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] ,

of	the	ox	,
的	这	牛	,

下面是一头牛在它的马槽里；牛蹄下面，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

an	ancient	writing	,	of	which	the	following	is	the	meaning	.
一个	古老的	写作	,	的	哪个	这	下列的	是	这	意义	.

一篇古代文献，其含义如下。

" [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [stɑː(r)] (['spaɪkə]['vəːdʒɪnis]) [ɒv; əv]['vɜːgəʊ][led][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	illuminated	star	(	spica	Virginis	)	of	Virgo	led	the	Magi	slowly	to	the
"	这	照明	星星	(	穗状花序	维吉尼亚人	)	的	处女座	引领	这	魔笛MAGI	缓慢地	到	这

[ɪn] [fɪld] [wɪˈðɪn] ,

inn	filled	within	,
客栈	已填	之内	,

“室女座的明亮星（室女座角宿一）引领着三位智者缓缓来到客栈，客栈里挤满了人。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

and	in	the	court	-	yard	,	with	crowds	of	people	.
和	在	这	法庭	-	院子	,	和	人群	的	人们	.

院子里挤满了人。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːn] ['kæt(ə)l] - ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][wɜː(r); wə(r)] .

Arriving	at	the	mean	cattle	-	stable	,	the	Magi	were	.
抵达	在	这	意思是	牛	-	稳定的	,	这	魔笛MAGI	是	.

三位智者来到了那座普通的牛棚。

" [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'reɪʒən]

"	The	names	of	the	three	chiefs	of	the	Magi	in	the	place	of	the	erasions
"	这	姓名	的	这	三	酋长们	的	这	魔笛MAGI	在	这	地方	的	这	擦除

?

?
?

“三位贤士首领的名字被抹去的地方是什么？”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][aɪ][get][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [vɪz] .

From	a	Mukatteb	inscription	I	get	the	name	of	one	of	them	,	viz	.
从	一个	-	题词	我	得到	这	姓名	的	一	的	他们	,	即	.

从穆卡特布的一篇铭文中，我得到了其中一个人的名字，即：

" ['neɪθən] ['hɑːfi] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Nathan	Hafi	,	the	Grandfather	.
"	内森	哈菲	,	这	祖父	.

“内森·哈菲，祖父。”

" [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [θriː] [legz] , [wɪð] [ðə; ði][mænz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dɪ'nəʊt] ,

"	Now	what	can	the	three	legs	,	with	the	man's	head	in	the	middle	denote	,
"	现在	什么	能	这	三	腿	,	和	这	男人的	头	在	这	中间	表示	,

“那么，这三条腿，中间是人的头，究竟代表什么呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ?

but	the	three	chiefs	of	the	Magi	?
但	这	三	酋长们	的	这	魔笛MAGI	?

但是三位贤士的首领呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['məʊnə] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][kəʊt]

And	how	is	it	that	the	people	of	Mona	adopted	it	as	their	peculiar	coat
和	如何	是	它	那	这	人们	的	莫娜	已采用	它	作为	他们的	奇特	外套

[ɒv; əv] [ɑːmz] ,

of	arms	,
的	武器	,

莫纳岛的居民为何会将其作为他们独特的纹章呢?

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sekt][dɪd][nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,

if	a	portion	of	that	sect	did	not	establish	themselves	,	after	the	nativity	,
如果	一个	部分	的	那	教派	做过	不是	建立	他们自己	,	后	这	耶稣诞生	,

如果该教派的一部分在耶稣降生后未能站稳脚跟，

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['məʊnə] ?

in	the	isle	of	Mona	?
在	这	小岛	的	莫娜	?

在莫纳岛上?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mæt] .

The	passage	in	Matt	.
这	通道	在	马特	.

马太福音中的这段经文。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

- , [dʌz] [nɒt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
12 , does not militate against the idea .
- , 做 不是 军事 反对 这 主意 .

12，并不反对这一观点。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [teɪk] [ðæt] [məʊst]['væljuəb(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] , [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
Let us now take that most valuable auxiliary , Etymology ,
让 我们 现在 拿 那 最多 有价值的 辅助的 , 词源 ,

现在让我们来学习一下最有价值的辅助学科——词源学。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
in order that we may further elucidate the subject .
在 命令 那 我们 可能 更远 阐发 这 主题 .

为了进一步阐明这个问题。

['mænɪn] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , ['mɑːnə; 'mænə] , [ɔː(r)]['məʊnə] , [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [mæn] -
Mannin , the Isle of Man , Mana , or Mona , may be thus divided , Man -
曼宁 , 这 小岛 的 男人 , 法力 , 或者 莫娜 , 可能 是 因此 分割 , 男人 -
[en] - [ɪn] .
n - in .
n - 在 .

Mannin，马恩岛，Mana 或 Mona，可以这样拆分为 Man-n-in。

['pɜːʃn] , - , [ə; eɪ][sekt][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .
Persian , māna , a sect of the Magi .
波斯语 , - , 一个 教派 的 这 魔笛MAGI .

波斯语，māna，玛吉教派的一个分支。

['sænskrit] , - , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [siːk] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] ,
Sanscrit , māna , to investigate , seek or desire knowledge , to give knowledge ,
梵文 , - , 到 调查 , 寻找 或者 欲望 知识 , 到 给 知识 ,
[tuː; tə] [rɪ'spekt] , [rɪ'vɪə(r)] , ['wɜːʃɪp] .
to respect , revere , worship .
到 尊重 , 尊敬 , 崇拜 .

梵语 māna，意为调查、寻求或渴望知识、给予知识、尊重、敬畏、崇拜。

[ə; eɪ] . ['sæksn] [mɒnt] - [ˌaɪ'dʒiː'iː] , ['məʊnə]['ɪnsjʊlə] ; - , - ; - , [moʊnɛrɪ] , [tuː; tə]
A . Saxon mont - ige , Mona insula ; monige , monitiæ ; monigean , monere , to
一个 . 撒克逊 蒙特 - ige , 莫娜 岛叶 ; - , - ; - , 莫内尔 , 到
[tiːtʃ] , [ɪn'strʌkt] , & [siː] . ['gælɪk; 'geɪlɪk] , [mæn] - [ɑːx] , [ə; eɪ] [mʌŋk] .
teach , instruct , & c . Gaelic , man - ach , a monk .
教 , 指示 , & c . 盖尔语 , 男人 - ach , 一个 僧 .

A. Saxon mont-ige, Mona insula; monige, monitiæ; monigean, monere, to teach, instruct, &c. Gaelic, man-ach, a monk.

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [dɪ'spaɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt]
And lastly , let us not despise tradition , however absurd it may at first sight
和 最后 , 让 我们 不是 鄙视 传统 , 然而 荒诞 它 可能 在 第一的 视线
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

最后，我们不要轻视传统，无论它乍看之下多么荒谬。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][fjuː]['ledʒəndz] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][wʌn] , ['prɒbəbli] [ɪm'pɜːfɪktli] , [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ;

Among	a	few	legends	,	I	have	been	told	one	,	probably	imperfectly	,	by	a	lady	;
之中	一个	很少	传说	,	我	有	到过	讲述	一	,	大概	不完美地	,	经过	一个	女士	;

[vɪz] .

viz	.
即	.

在一些传说中，我曾听一位女士讲述过一个，可能讲述得并不完整；那就是：

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn]['məʊnə] ; [ænd; ənd]

"	A	man	was	thrown	from	the	top	of	a	mountain	in	Mona	;	and
"	一个	男人	曾是	抛掷	从	这	顶部	的	一个	山	在	莫娜	;	和

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ,

was	afterwards	,
曾是	然后	,

"一名男子从莫纳的山顶被扔下；之后，

['sʌmtaɪmz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊt] .

sometimes	seen	as	a	sheep	in	the	plain	below	,	sometimes	as	a	goat	.
有时	已见	作为	一个	羊	在	这	清楚的	以下	,	有时	作为	一个	山羊	.

有时被视为下方平原上的绵羊，有时被视为山羊。

" [wɪl] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['mænɪn] [vedʒ] [viːn] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	Will	any	person	of	Mannin	veg	veen	do	me	the	favour	of	giving	the
"	将要	任何	人	的	曼宁	蔬菜	维恩	做	我	这	偏爱	的	给予	这

[kəm'pliːt] ['ledʒənd] ;

complete	legend	;
完全的	传奇	;

"曼宁·维格·维恩的任何人能否帮我把完整的传说告诉我？"

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['ledʒənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['piːpl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪlənd] ?

with	any	other	legend	respecting	the	peopling	of	their	island	?
和	任何	其他	传奇	尊重	这	人口	的	他们的	岛	?

还有其他关于该岛居民迁徙的传说吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θrəʊ] [mɔː(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

It	may	throw	more	light	on	the	peculiar	occupation	of	the	Magi	.
它	可能	扔	更多的	光	在	这	奇特	职业	的	这	魔笛MAGI	.

这或许能让我们更深入地了解东方三博士的特殊职业。

[jʊrz] ['truːli] ,

Your's	truly	,
你的	真的	,

敬上，

[tiː] . [ɑː(r)] . [braʊn] .

T	.	R	.	Brown	.
T	.	拉	.	棕色的	.

TR Brown。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [fɪəz] , [wɪð] [rɪ'gret] , [ðæt][ðə; ði] " [pʌntʃ] " ['ɑːtɪst] ,

G	.	W	.	fears	,	with	regret	,	that	the	"	Punch	"	Artist	,
G	.	W	.	恐惧	,	和	后悔	,	那	这	"	冲床	"	艺术家	,

GW遗憾地担心，《Punch》杂志的艺术家

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [sketʃ] [wɒz; wəz] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə]['kɒpi] ,

to	whom	his	learned	Correspondent's	sketch	was	forwarded	to	copy	,
到	谁	他的	学习	通讯员的	草图	曾是	转发	到	复制	,

他那位博学的通讯员的素描稿被转交给他抄写，

[hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['hjuːmərəs] [ðæn; ðən] [kə'rekt] [ɪn][ɪts][træns'fɜː(r)] .

has	been	more	humourous	than	correct	in	its	transfer	.
有	到过	更多的	幽默的	比	正确的	在	它是	转移	.

这次转载与其说是正确，不如说是滑稽。

['dænjəl] [oʊ'rɜːrk] .
Daniel **O'Rourke** **.**
丹尼尔 奥罗克 .

丹尼尔·奥罗克。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd] [ɔː(r)] ['stɔːri] ,
There **is** **a** **sort** **of** **mystery** **attached** **to** **this** **legend** **or** **story** **,**
那里 是 一个 种类 的 神秘 随附的 到 这 传奇 或者 故事 ,

这个传说或故事带有一种神秘色彩。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .
as **to** **the** **authorship** **of** **it** **,** **that** **requires** **some** **clearing** **up** **.**
作为 到 这 作者身份 的 它 , 那 需要 一些 清理 向上 .

至于作者是谁，还需要进一步澄清。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tiː] . [siː] . ['kroʊkərz] " ['feəri] ['ledʒəndz] ,
The **first** **time** **I** **read** **it** **was** **in** **T** **.** **C** **.** **Croker's** **"** **Fairy** **Legends** **,**
这 第一的 时间 我 读 它 曾是 在 T . C . 克罗克的 " 仙女 传说 ,

我第一次读到它是在TC Croker的《仙女传说》中。

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [θriː] [vɑːlz] .
" **which** **appeared** **in** **1825** **,** **3** **vols** **.**
" 哪个 出现 在 - , 3 卷 .

该书出版于 1825 年，共 3 卷。

[smɔːl] 8vo . ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɔː(r)] ['raɪtə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ] [kəm'prest] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
small **8vo** **.** **;** **but** **what** **the** **editor** **or** **writer** **calls** **a** **compressed** **edition** **,**
小的 8vo . ; 但 什么 这 编辑 或者 作家 呼叫 一个 压缩 版 ,

小八开本；但编辑或作者称之为压缩版，

[fɔːmz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['mɜːriz] ['fæməli] ['laɪbrəri] , " [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
forms **a** **volume** **of** **"** **Murray's** **Family** **Library** **,** **"** **and** **was** **published** **in** **1834** **.**
表格 一个 体积 的 " 默里的 家庭 图书馆 , " 和 曾是 已发布 在 - .

本书是《默里家族图书馆》中的一卷，出版于 1834 年。

[æt; ət] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [kə'mensɪz] , [æz; əz] [ɪf] [nə'reɪtɪd] [baɪ]
At **page** **134** **of** **this** **latter** **edition** **the** **story** **commences** **,** **as** **if** **narrated** **by**
在 页 - 的 这 后者 版 这 故事 开始 , 作为 如果 旁白 经过
['dænjəl] [hɪm'self] ,
Daniel **himself** **,**
丹尼尔 他自己 ,

在后一版本的第134页，故事开始了，仿佛是丹尼尔本人在叙述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [sez] , " [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [mæn] [wel] ,
and **the** **writer** **says** **,** **"** **I** **knew** **the** **man** **well** **,**
和 这 作家 说道 , " 我 知道 这 男人 出色地 ,

作者说："我很了解这个人，

— [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
— **an** **old** **man** **was** **he** **at** **the** **time** **he** **told** **me** **the** **story** **,**
— 一个 老的 男人 曾是 他 在 这 时间 他 讲述 我 这 故事 ,

——他给我讲这个故事的时候已经是一位老人了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - , [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and **it** **was** **on** **the** **25th** **of** **June** **,** **1813** **,** **that** **I** **heard** **it** **from** **his**
和 它 曾是 在 这 25th 的 六月 , - , 那 我 听到 它 从 他的
[əʊn] [lɪps] .
own **lips** **.**
自己的 嘴唇 .

1813 年 6 月 25 日，我亲耳听到了他亲口所说的话。

" [ɔːl] [ðɪs] [siːm] ['veri] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðɪs] [seɪm]
" All this seems very circumstantial , but it is somewhat singular that this same
" 全部 这 似乎 非常 间接的 , 但 它 是 有些 单数 那 这 相同的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

"这一切似乎都只是巧合，但同样的故事却有些奇怪，

[wɪð] ['veri] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 18th ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
with very slight variation , is to be found in the 18th volume of Dr .
和 非常 轻微 变化 , 是 到 是 成立 在 这 18th 体积 的 博士 .
['ændərsənz] " [biː] ,
Anderson's " Bee ,
安德森的 " 蜜蜂 ,

略有不同之处，可以在安德森博士的《蜜蜂》第18卷中找到。

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - ,
" for January , 1794 ,
" 为了 一月 , - ,

1794年1月

[piː] . - , [ðə; ði] ['pɑːti] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][ɪn'kləʊzd][ɪz]['dʒenjuɪn] ,
p . 338 , the party communicating it , saying , " The inclosed is genuine ,
p . - , 这 派对 沟通 它 , 说 , " 这 封闭 是 真的 ,

第338页，送达方称："随函附上的内容属实，

[ænd; ənd][ai] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and I honour the lady who had the merit of putting it in writing .
和 我 荣誉 这 女士 WHO 有 这 优点 的 推杆 它 在 写作 .

我敬重那位将它写下来的女士。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['priːviəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
" There is also some account of its previous publication ,
" 那里 是 还 一些 帐户 的 它是 以前的 发布 ,

"还有一些关于它之前出版的记载，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 34th ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌmægə'ziːn] , " [piː] . - ,
communicated in the 34th volume of the " Dublin University Magazine , " p . 202 ,
沟通 在 这 34th 体积 的 这 " 都柏林 大学 杂志 , " p . - ,

刊登于《都柏林大学杂志》第34卷第202页，

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['vɒljuːm] [æt; ət][hænd] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
but not having the volume at hand , I do not recollect the particulars ,
但 不是 拥有 这 体积 在 手 , 我 做 不是 追忆 这 细节 ,

但我手头没有这本书，所以记不清具体细节了。

[maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['praɪərz] " ['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
my chief object being to refer to Prior's " Memoir of the Life of
我的 首席 目的 存在 到 参考 到 先前的 " 回忆录 的 这 生活 的
[bɜːk] ,
Burke ,
伯克 ,

我的主要目的是引用普赖尔的《伯克生平回忆录》，

" [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [æt; ət][piː] . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
" third edition , 1839 , at p . 100 of which we are distinctly told that Mr .
" 第三 版 , - , 在 p . - 的 哪个 我们 是 明显地 讲述 那 先生 .
['dɔɪl] ,
Doyle ,
多伊尔 ,

"第三版，1839年，第100页，其中明确指出道尔先生，

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['dænjəl] [oʊ'rɜːrks] [driːm] .

a	surgeon	,	of	Dublin	,	was	the	author	of	Daniel	O'Rourke's	Dream	.
一个	外科医生	,	的	都柏林	,	曾是	这	作者	的	丹尼尔	奥鲁克的	梦	.

一位来自都柏林的外科医生是《丹尼尔·奥罗克的梦想》的作者。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]

Now	it	is	right	that	the	real	author	should	not	be	deprived	of	the	merit	of
现在	它	是	正确的	那	这	真实的	作者	应该	不是	是	被剥夺的	的	这	优点	的

[ə; eɪ]['stɔːri] ,

a	story	,
一个	故事	,

现在，真正的作者不应该被剥夺故事的价值，这是理所当然的。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [ˌmægə'zɪn]

which	has	even	been	translated	into	French	,	and	published	in	the	"	Magasin
哪个	有	甚至	到过	翻译	进入	法语	,	和	已发布	在	这	"	杂志

[ˌpɪtə'rɛsk] " [fɔː(r); fə(r)] - ,

Pittoresque	"	for	1843	,
风景如画	"	为了	-	,

该作品甚至已被翻译成法语，并于 1843 年发表在《画报》（Magasin Pittoresque）上。

[wɪð] [tuː] ['hjuːmərəs] [wʊd] [kʌts] .

with	two	humorous	wood	cuts	.
和	二	幽默	木头	削减	.

配有两幅幽默的木刻版画。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[əʊk] [haʊs] . [-]

Oak	House	.	[	19	]
橡木	房子	.	[	-	]

橡树屋。[19]

['treɪdzmənz] ['təukənz] .

Tradesmen's	Tokens	.
工匠们的	代币	.

商人代币。

['dʌblɪn] , [mɑːtʃ] 5th , - .

Dublin	,	March	5th	,	1852	.
都柏林	,	行进	5th	,	-	.

都柏林，1852年3月5日。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)]

—	I	was	much	pleased	with	the	observations	which	appeared	in	the	last	number
—	我	曾是	很多	高兴	和	这	观察	哪个	出现	在	这	最后的	数字

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrənt] [nəʊts] ,

of	your	Current	Notes	,
的	你的	当前的	笔记	,

——我对贵刊最新一期《时事评论》中发表的观点非常满意。

([piː] . -) [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . [bɔɪn] [ɒv; əv] [liːdz] ,

(	p	.	11	)	by	your	intelligent	Correspondent	,	Mr	.	Boyne	of	Leeds	,
(	p	.	-	)	经过	你的	聪明的	通讯员	,	先生	.	博因	的	利兹	,

（第11页）由您睿智的通讯员，利兹的博伊恩先生撰写

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['təukənz] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

respecting	the	tokens	issued	by	tradesmen	in	the	seventeenth	century	.
尊重	这	代币	发布	经过	商人	在	这	第十七	世纪	.

尊重十七世纪商人发行的代币。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [ɒv; əv][wʌn]

But	as	he	states	that	the	only	instance	with	which	he	is	acquainted	of	one
但	作为	他	各州	那	这	仅有的	实例	和	哪个	他	是	熟人	的	一

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [tu:; tə]

bearing	the	Arms	of	the	Commonwealth	is	that	which	you	have	engraved	to
轴承	这	武器	的	这	联邦	是	那	哪个	你	有	刻	到

['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

illustrate	his	paper	,
阐明	他的	纸	,

但他表示，他所知道的唯一带有英联邦国徽的例子就是你为他的论文所雕刻的那件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɔɪn] ['kænɒt] [hæv; həv] [si:n] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ækwɪlə] [smɪθs]

it	is	evident	that	Mr	.	Boyne	cannot	have	seen	Dr	.	Aquilla	Smith's
它	是	明显	那	先生	.	博因	不能	有	已见	博士	.	阿奎拉	史密斯

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['təukənz] ['kʌrənt] [ɪn]['aɪələnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] -

Catalogue	of	the	Tradesmen's	Tokens	current	in	Ireland	between	the	years	1637
目录	的	这	工匠们的	代币	当前的	在	爱尔兰	之间	这	年	-

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] 2nd [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['vɒlju:m] (8vo .

and	1679	which	was	printed	in	1849	in	the	2nd	part	of	the	4th	volume	(	8vo	.
和	-	哪个	曾是	打印	在	-	在	这	2nd	部分	的	这	4th	体积	(	8vo	.

) [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,

)	of	the	Transactions	of	the	Royal	Irish	Academy	,
)	的	这	交易	的	这	皇家	爱尔兰	学院	,

显然，博伊恩先生不可能见过阿奎拉·史密斯博士的《1637年至1679年间在爱尔兰流通的商人代币目录》，该目录于1849年印制在《皇家爱尔兰学院学报》第四卷（八开本）第二部分中。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['wɪtəlz] ['ɪʃu:] [ɪz] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ,

for	on	the	very	same	page	in	which	John	Whittle's	issue	is	enumerated	,
为了	在	这	非常	相同的	页	在	哪个	约翰	惠特尔的	问题	是	列举	,

因为就在列举约翰·惠特尔问题的同一页上，

[ə; eɪ]['təʊkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keri] ['ɪʃu:d] [baɪ][ti:] . [es] . [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['beərɪŋ]

a	token	for	the	County	of	Kerry	issued	by	T	.	S	.	is	mentioned	as	bearing
一个	令牌	为了	这	县	的	克里	发布	经过	T	.	S	.	是	提及	作为	轴承

" [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɑ:mz] .

"	The	Commonwealth	Arms	.
"	这	联邦	武器	.

TS 发行的克里郡代币上印有"英联邦徽章"。

" [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn'skraɪbd] [ɒn][bəuθ][saɪdz]

"	From	my	own	collection	I	can	give	another	instance	,	inscribed	on	both	sides
"	从	我的	自己的	收藏	我	能	给	其他	实例	,	铭文	在	两个都	侧面

[ə; eɪ] . [kɔ:rk] .

A	.	CORKE	.
一个	.	软木塞	.

"我自己的收藏中还有另一个例子，两面都刻有 A. CORKE。

['fɑ:ðɪŋ] .

FARTHING	.
法辛	.

法辛。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['təukənz] [fɔ:md] [baɪ] ['lɪndzi] [ɪn] - [ə'maʊnts] [tu:; tə]['əʊnli] - ;

The	list	of	Irish	Tokens	formed	by	Lindsay	in	1839	amounts	to	only	195	;
这	列表	的	爱尔兰	代币	形成	经过	林赛	在	-	金额	到	仅有的	-	;

林赛于 1839 年编制的爱尔兰代币清单仅有 195 个；

[waɪl] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ten] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] - ;

while	that	published	ten	years	afterwards	by	Dr	.	Smith	extends	to	552	;
尽管	那	已发布	十	年	然后	经过	博士	.	史密斯	扩展	到	-	;

而史密斯博士十年后发表的著作则扩展至 552；

— [ænd; ənd][ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [kɔ:l]['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

—	and	I	would	respectfully	call	Mr	.	Boyne's	attention	to	it	.
—	和	我	会	尊敬	称呼	先生	.	-	注意力	到	它	.

——我谨此提请博因先生注意此事。

[jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

Your	very	humble	servant	,
你的	非常	谦逊的	仆人	,

您最卑微的仆人，

[keɪ] . [el] .

K	.	L	.
K	.	L	.

吉隆坡

['sʌθwɪk] , [nɪə(r)] ['aʊndəl] ,

Southwick	,	near	Oundle	,
南威克	,	靠近	奥德尔	,

南威克，靠近奥恩德尔

['fɛb] . 27th , - .

Feb	.	27th	,	1852	.
二月	.	27th	,	-	.

1852年2月27日。

[sɜ:(r)] , — ['faɪndɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrənt] [nəʊts] , [ðæt]

Sir	,	—	Finding	by	Mr	.	Boyne's	communication	in	your	Current	Notes	,	that
先生	,	—	寻找	经过	先生	.	-	沟通	在	你的	当前的	笔记	,	那

['treɪdzmənz] ['təukənz][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [kə'lektɪŋ] ,

Tradesmen's	Tokens	are	worth	collecting	,
工匠们的	代币	是	值得	收集	,

先生，——我从博因先生在贵刊《时事评论》上的来信中得知，商贩代币值得收藏，

[ai][beg][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] [faɪv] [dʌg] [ʌp][ɪn][maɪ] [əʊn] ['ga:dnz] .

I	beg	to	send	for	your	acceptance	five	dug	up	in	my	own	gardens	.
我	求	到	发送	为了	你的	验收	五	挖	向上	在	我的	自己的	花园	.

我恳请您收下我从自家花园里挖出的五个种子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wɒt] [ju:z][ju:; jʊ] [pli:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	may	make	what	use	you	please	of	them	.
你	可能	制作	什么	使用	你	请	的	他们	.

你可以随意使用它们。

[jɔ:z] ['tru:li] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[ti:] . [ɑ:(r)] . [braʊn] .

T	.	R	.	Brown	.
T	.	拉	.	棕色的	.

TR Brown。

[jɒn] .

IOHN	.
约翰	.

约翰。

['i:tn] .
EATON .
伊顿 .

伊顿。

['aʊndəl] ([dʌg] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:d(ə)n] [æt; ət] ['sʌθwɪk] [baɪ] [maɪ'self] .)
OUNDLE **(** **dug** **up** **in** **my** **garden** **at** **Southwick** **by** **myself** **.** **)**
oundle (挖 向上 在 我的 花园 在 南威克 经过 我 .)

OUNDLE（我自己在南威克的自家花园里挖出来的。）

[aɪɑ:ms] [mi:d] , - ([æn; ən] ['eɪndʒl]) [ɪn] - .
IAMES **MEAD** **,** **1667** **(** **an** **Angel** **)** **IN** **TENTARDEN** **.**
艾姆斯 蜂蜜酒 , - (一个 天使) 在 - .

IAMES MEAD，1667 年（一位天使）在 TENTARDEN。

[hɪz; ɪz] - .
HIS **HALFPENY** **.**
他的 - .

他的一半便士。

[jɒn] - ([kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz]) ['grəʊsə(r)] .
IOHN **COVITER** **(** **Coat** **of** **Arms** **)** **GROCER** **.**
约翰 - (外套 的 武器) 杂货商 .

IOHN COVITER（纹章）杂货商。

[ɪn] .
IN **.**
在 .

在。

[waɪ] , - ,
WYE **,** **1662** **,**
星形 , - ,

怀伊，1662年

[ænd; ənd] [tu:] ['dʒɜ:mən] ['kaʊntər] .
And **two** **German** **Counters** **.**
和 二 德语 计数器 .

还有两枚德国计数器。

[dʌg] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:d(ə)n] [æt; ət] ['wʊdˌtʃɜ:rtʃ] , [nɪə(r)] ['tɛntərdən] , [kent] , [baɪ] [maɪ'self] .
Dug **up** **in** **my** **garden** **at** **Woodchurch** **,** **near** **Tenterden** **,** **Kent** **,** **by** **myself** **.**
挖 向上 在 我的 花园 在 伍德彻奇 , 靠近 滕特登 , 肯特 , 经过 我 .

是我在肯特郡滕特登附近的伍德彻奇的自家花园里挖出来的。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [sɪn'sɪəli] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
G **.** **W** **.** **sincerely** **thanks** **his** **Correspondent** **,**
G . W . 真挚地 谢谢 他的 通讯员 ,

GW真诚地感谢他的通讯员，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ði:z] ['təukənz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ['sɜ:vɪs]
and **with** **his** **permission** **will** **consider** **these** **tokens** **at** **Mr** **.** **Boyne's** **service**
和 和 他的 允许 将要 考虑 这些 代币 在 先生 . - 服务
[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
should **he** **wish** **for** **them** **.**
应该 他 希望 为了 他们 .

经他同意，如果他愿意，我会考虑将这些信物交给博因先生使用。

[sɜ:(r)] , — ['mɪstə(r)] .
Sir **,** **—** **Mr** **.**
先生 , — 先生 .

先生，——先生

['wɪljəm] [bɔɪn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] ,
William Boyne , in your " Current Notes " for February ,
威廉 博因 , 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了 二月 ,

威廉·博伊恩，在您二月份的"时事评论"中，

[ɑːsks] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['treɪdzmənz]
asks any of your readers to inform him if there were any Tradesmen's
问 任何 的 你的 读者 到 通知 他 如果 那里 是 任何 工匠们的
['təukənz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Tokens of Scotland issued during the seventeenth century .
代币 的 苏格兰 发布 期间 这 第十七 世纪 .

他请求读者告知他，17 世纪苏格兰是否发行过任何商人代币。

[ai][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['təukənz][ai] [pə'zes] , [æn; ən] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ]
I find in a small collection of Tokens I possess , an Edinburgh and Glasgow
我 寻找 在 一个 小的 收藏 的 代币 我 具有 , 一个 爱丁堡 和 格拉斯哥
['hɑːfpeni] ,
halfpenny ,
半便士 ,

我在收藏的一小堆代币中发现了一枚爱丁堡和格拉斯哥的半便士，

[deɪts] - [ænd; ənd] - , ['pruːvɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
dates 1791 and 1793 , proving there were some during the eighteenth century
日期 - 和 - , 证明 那里 是 一些 期间 这 第十八 世纪
,
,
,

日期分别为 1791 年和 1793 年，证明十八世纪确实存在一些这样的情况。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .
though I have never met with any of an earlier date .
尽管 我 有 绝不 遇见 和 任何 的 一个 早些时候 日期 .

虽然我之前从未见过他们中的任何一位。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[em] . [ə; eɪ] . [em] .
M . A . M .
M . 一个 . M .

MAM

[mɑːtʃ] - , - .
March 12 , 1852 .
行进 - , - .

1852年3月12日。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] . — [tiː] . [em] . [kən'sidə] [ðə; ði] [rev] .
The Historic Society of Lancashire and Cheshire . — T . M . considers the Rev .
这 历史性 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 . — T . M . 考虑 这 牧师 .
['dɑːktər; draɪv] . [hjuːmz] " [ə'tæk] " [ə'pɒn][hɪm] (" ['kʌrənt] [nəʊts] ,
Dr . Hume's " attack " upon him (" Current Notes ,
博士 . 休谟的 " 攻击 " 之上 他 (" 当前的 笔记 ,

兰开夏郡和柴郡历史学会——TM 认为休谟博士对他的"攻击"是事实（《时事评论》）。

" [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , [piː] . -) [tuː; tə][biː; bi] " [məʊst][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
" for February , p . 10) to be " most unfair and uncalled for .
" 为了 二月 , p . -) 到 是 " 最多 不公平 和 未命名 为了 .

（2 月，第 10 页）"非常不公平，毫无道理。

" [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [əd'mit][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [hjuːmz] ['steɪtmənt] ,

"	He	,	however	,	admits	the	accuracy	of	Dr	.	Hume's	statement	,
"	他	,	然而	,	承认	这	准确性	的	博士	.	休谟的	陈述	,

然而，他承认休谟博士的说法是准确的。

[ænd; ənd] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	withdraws	his	charge	of	the	unacknowledged	appropriation	of	his
和	撤回	他的	收费	的	这	未被承认	拨款	的	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

communication	,
沟通	,

并撤回了他关于其通信内容被未经承认地挪用的指控。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [rev] . ['dʒɛntəlmənz] [teɪst] [ɔː(r)]['tempə(r)][ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]

although	he	questions	the	Rev	.	Gentleman's	taste	or	temper	in	accusing	him	of
虽然	他	问题	这	牧师	.	绅士的	品尝	或者	脾气	在	指控	他	的

[wɒnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)][sə'vɪlətɪ] .

want	of	patience	or	civility	.
想	的	耐心	或者	礼貌	.

尽管他质疑这位牧师绅士的品味或脾气，指责他缺乏耐心或礼貌。

" [maɪ]['kɒpi] ,

"	My	copy	,
"	我的	复制	,

我的副本，

" [raɪts] [tiː] . [em] . " [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

"	writes	T	.	M	.	"	does	not	contain	the	pages	which	were	forwarded	to	you	by
"	写	T	.	M	.	"	做	不是	包含	这	页面	哪个	是	转发	到	你	经过

['dɑːktər; draɪv] . [hjuːm] ,

Dr	.	Hume	,
博士	.	休谟	,

TM写道："不包含休谟博士转发给你的那些页面，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sent][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	have	sent	on	to	me	.
和	你	有	发送	在	到	我	.

你已将邮件转发给我。

[haʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd][aɪ] [ˌəʊvə'lʊk] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][maɪ]['kɒpi] ?

How	,	therefore	,	could	I	overlook	pages	which	do	not	exist	in	my	copy	?
如何	,	所以	,	可以	我	俯瞰	页面	哪个	做	不是	存在	在	我的	复制	?

因此，我怎么可能忽略我的副本中不存在的页面呢?

[naʊ] , [sə'pəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] [paɪp]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

Now	,	suppose	no	such	pipe	ever	existed	,
现在	,	认为	不	这样的	管道	曾经	存在	,

现在，假设这条管道从未存在过，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fjuːmz][ɒv; əv][maɪ][breɪn] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][streɪndʒ] ['fænsiz]) ,

but	in	the	fumes	of	my	brain	(	for	I	sometimes	have	strange	fancies	)	,
但	在	这	烟雾	的	我的	脑	(	为了	我	有时	有	奇怪的	幻想	)	,

但在我的脑海深处（因为我有时会冒出一些奇怪的念头），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [həuks] ['hjuːmə(r)] , [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

and	that	I	,	in	a	hoaxing	humour	,	transferred	it	to	paper	,	and
和	那	我	,	在	一个	骗局	幽默	,	转移	它	到	纸	,	和

[trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

transmitted	it	to	you	.
传输	它	到	你	.

而我，出于恶作剧的幽默，把它誊写到纸上，并传给了你。

[ai] [seɪ] , [ə'gen] ,
I say , again ,
我 说 , 再次 ,

我再说一遍，

[sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] ['fʊləm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən] — [wʊd] [nɒt]
suppose that no such inn ever existed at Fulham as the Golden Lion — would not
认为 那 不 这样的 客栈 曾经 存在 在 富勒姆 作为 这 金的 狮子 — 会 不是
[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] [hjuːm] ,
I have an everlasting laugh at the learned Doctor Hume ,
我 有 一个 永恒 笑 在 这 学习 医生 休谟 ,

假设富勒姆根本没有"金狮"这家旅店——我岂不是要永远嘲笑博学的休谟博士吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] , [ænd; ənd] " ['wɪlɪsɪz] ['kʌrənt]
and the Historic Society of Lancashire and Cheshire , and " Willis's Current
和 这 历史性 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 , 和 " 威利斯的 当前的
[nəʊts] ?
Notes ?
笔记 ?

以及兰开夏郡和柴郡历史学会，以及"威利斯最新笔记？"

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['bɪʃəp] - ,
" And would it not make as good a story as Bishop Heber's ,
" 和 会 它 不是 制作 作为 好的 一个 故事 作为 主教 - ,

"难道这不也能成为一个像希伯主教的故事一样精彩的故事吗？"

[ɔː(r)] [dʒeɪmz] [smɪθs] ['həʊksɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] - ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
or James Smith's hoaxes upon the venerable ' Gentleman's Magazine ,
或者 詹姆斯 史密斯 骗局 之上 这 可敬 - 绅士的 杂志 ,

或者詹姆斯·史密斯对享有盛誉的《绅士杂志》的恶作剧，

- [ɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌsti] - [taɪmz] ;
' or Dr . Maginn's Correspondence with the trusty ' Times ;
- 或者 博士 . - 一致 和 这 可靠 - 《时代周刊》 ;

或马金博士与可靠的《泰晤士报》的通信；

- [ɔː(r)] [hʊks] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ; - [ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['rəʊmən]
' or Hook's political information to the ' Morning Post ; ' or the recent Roman
- 或者 钩子的 政治的 信息 到 这 - 早晨 邮政 ; - 或者 这 最近的 罗马
[brɪdʒ] [ə'feə(r)] ,
Bridge affair ,
桥 事务 ,

或者胡克向《晨邮报》提供的政治信息；或者最近的罗马桥事件，

[ænd; ənd] [lɔːd] [gɔrɪŋz] ['kɑːblərz] [bɪl] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːnz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɔːk] ['peɪpəz] ?
and Lord Goring's cobbler's bill , about his corns , in the York papers ?
和 主 戈林 鞋匠的 账单 , 关于 他的 玉米 , 在 这 约克 文件 ?

还有戈林勋爵的鞋匠账单，是关于他脚趾头的，刊登在约克郡报纸上吗?

[lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] ;
Look to this , Mr . Willis ;
看 到 这 , 先生 . 威利斯 ;

威利斯先生，请注意这一点；

[ænd; ənd] [doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [men] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]
and don't encourage men to try and defend themselves at the expense
和 不 鼓励 男人 到 尝试 和 保卫 他们自己 在 这 费用
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
of your Correspondent .
的 你的 通讯员 .

不要鼓励男性为了自卫而损害你的通讯员的利益。

" [tiː] . [em] .
" T . M .
" T . M .

〃™

[təˈbækəʊ] . — [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈlæŋkəˌʃɪə(r)] [ænd; ənd]
Tobacco . — The charge made against the Historical Society of Lancashire and
烟草 . — 这 收费 制成 反对 这 历史 社会 的 兰开夏郡 和
[ˈtʃeʃə(r)] ,
Cheshire ,
柴郡 ,

烟草——针对兰开夏郡和柴郡历史学会的指控，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tiː] . [em] . [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [ˈkʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒænjuəri] ([piː] .
by your correspondent T . M . in your " Current Notes " for January (p .
[faɪv]) ,
5) ,
5) ,

您的通讯员TM在1月份的"时事简报"（第5页）中报道：

[ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈnʌmbəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
induced me to refer to the former numbers , of which ,
诱导 我 到 参考 到 这 以前的 数字 , 的 哪个 ,

促使我提及之前的数字，其中，

[æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [pəˈzes] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] ,
as I do not possess a complete set ,
作为 我 做 不是 具有 一个 完全的 放 ,

由于我没有全套，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]
I will thank you to forward me a copy of the Collected Edition you have
我 将要 感谢 你 到 向前 我 一个 复制 的 这 集 版 你 有
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

请您寄给我一份您已宣布的合集版，我将不胜感激。

[bʌt; bət] , [æz; əz][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ,
But , as by looking over the numbers which I have ,
但 , 作为 经过 寻找 超过 这 数字 哪个 我 有 ,

但是，通过查看我掌握的数据，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [tiː] . [em] . ([siː] " [ˈkʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][ˈfɛb] . - , [piː] . -) ,
I find that T . M . (see " Current Notes " for Feb . 1851 , p . 13) ,
我 寻找 那 T . M . (看 " 当前的 笔记 " 为了 二月 . - , p . -) ,

我发现 TM（参见 1851 年 2 月的"时事评论"，第 13 页），

[ɪz][ˈkjʊəriəs][əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
is curious upon the subject of smoking and tobacco ,
是 好奇的 之上 这 主题 的 吸烟 和 烟草 ,

对吸烟和烟草话题感到好奇，

[aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈmænjuskrɪpt]
I send you the following extract from an old miscellaneous manuscript
我 发送 你 这 下列的 提炼 从 一个 老的 各种各样的 手稿
[bʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [sɪns] [æt; ət] [ˈglɒstə(r)] ,
book which came into my possession a few years since at Gloucester ,
书 哪个 来了 进入 我的 拥有 一个 很少 年 自从 在 格洛斯特 ,

我寄给你以下摘自几年前我在格洛斯特获得的一本旧杂稿本的节选：

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [deɪts] - [ænd; ənd] - ,

and	has	the	dates	1699	and	1703	,
和	有	这	日期	-	和	-	,

日期为1699年和1703年，

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [bʌb] [ɔː(r)] [bʌt] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [smɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

with	the	names	Bubb	or	Butt	and	Richard	Smith	in	it	—	but	part	of	which
和	这	姓名	巴布	或者	屁股	和	理查德	史密斯	在	它	—	但	部分	的	哪个

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [hænd] .

is	written	in	a	much	earlier	hand	.
是	书面	在	一个	很多	早些时候	手	.

上面有 Bubb 或 Butt 和 Richard Smith 的名字——但其中一部分是用更早的笔迹写成的。

" [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [nəʊ]

"	I	was	tempted	to	smoke	no	tobac
"	我	曾是	受诱惑	到	抽烟	不	烟草

我曾想过抽无烟烟草

[ænd; ənd][tuː; tə] [sməʊk] .

And	to	smoke	.
和	到	抽烟	.

还有抽烟。

" [wen] [ðə; ði] (['həʊli]) ['eɪndʒl] (['spɪrɪt]) - [ai]

"	When	the	(	HOLY	)	Angel	(	Spirit	)	torn'd	I
"	什么时候	这	(	圣	)	天使	(	精神	)	-	我

“当（圣）天使（圣灵）撕裂我

- [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Discorst	on	to	the	other
-	在	到	这	其他

继续往下看

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai]

I	told	him	that	I
我	讲述	他	那	我

我告诉他我

[dɪd] [θɪŋk] [nɒt][tuː; tə] [sməʊk] [nəʊ][mɔː(r)]

Did	think	not	to	smoke	no	more
做过	思考	不是	到	抽烟	不	更多的

确实想过不再抽烟了。

- [nɔː(r)] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] ['æli]

Tobacko	nor	drink	no	more	Alle
-	也不	喝	不	更多的	一切

Tobacko 也不喝 Alle

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] .

And	I	have	.
和	我	有	.

我有。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [lɔːd]

I	hope	the	Lord
我	希望	这	主

我向主祈祷

[wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]

Will	forgive	me	,	as	he	told	the
将要	原谅	我	,	作为	他	讲述	这

他会原谅我的，正如他所说.....

['spɪrɪt][blaɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns]

Spirit	blind	me	,	and	ever	since
精神	瞎的	我	,	和	曾经	自从

圣灵使我盲目，从此以后.....

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd]

I	have	been	tempted	to	smoke	and
我	有	到过	受诱惑	到	抽烟	和

我曾有过想抽烟的念头，

[nɒt] [tuː; tə][smoʊk] .

Not	to	smok	.
不是	到	烟熏	.

禁止吸烟。

[ðə; ðɪ]['eɪndʒl]['spɪrɪt]

The	Angel	Spirit
这	天使	精神

天使之灵

[ɪz][juː; jʊ] [wen] [aɪ][duː; də][smoʊk][nəʊ]

Is	you	when	I	do	smok	no	tobac
是	你	什么时候	我	做	烟熏	不	烟草

当你在我抽烟的时候，我不抽烟。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	when	I	do	he	comes	to	me
但	什么时候	我	做	他	来	到	我

但当我这样做时，他就会来到我身边。

[ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][smoʊk] . " [-]

Again	and	I	am	tempted	to	smok	.	"	[	20	]
再次	和	我	是	受诱惑	到	烟熏	.	"	[	-	]

我又想抽烟了。[20]

[wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

What	an	extraordinary	record	is	this	of	a	mental	struggle	to	overcome
什么	一个	非凡的	记录	是	这	的	一个	精神的	斗争	到	克服

[ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [eɪl] .

the	cravings	for	Tobacco	and	Ale	.
这	渴望	为了	烟草	和	艾尔啤酒	.

这是一份多么非凡的记录，它展现了一个人与烟酒瘾作斗争的精神历程。

[es] . [tiː] .

S	.	T	.
S	.	T	.

英石

['tʃestə(r)] , ['februəri] 4th .

Chester	,	February	4th	.
切斯特	,	二月	4th	.

切斯特，2月4日。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [praɪs]['evə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒljuːm] ?

What	has	been	the	highest	price	ever	paid	for	a	Volume	?
什么	有	到过	这	最高	价格	曾经	有薪酬的	为了	一个	体积	?

有史以来，单本图书成交价最高的是多少?

— [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] [ɒn] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,

—	In	the	course	of	my	reading	lately	on	Bibliography	,
—	在	这	课程	的	我的	阅读	最近	在	参考书目	,

—最近我在阅读有关书目学的资料时，

[ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [rɑ:ksbɝgs] ['laɪbrəri][ɪn] [meɪ] ,

I	observe	that	at	the	sale	of	the	Duke	of	Roxburgh's	Library	in	May	,
我	观察	那	在	这	销售	的	这	公爵	的	罗克斯堡的	图书馆	在	可能	,

我注意到，在五月份罗克斯堡公爵图书馆的拍卖会上，

- , [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs]

1812	,	the	first	edition	of	the	Decamerone	-	of	Boccaccio	produced	the	enormous
-	,	这	第一的	版	的	这	-		的	薄伽丘	生产	这	巨大的

[sʌm] [ɒv; əv] £2260 .

sum	of	£2260	.
和	的	£2260	.

1812 年，薄伽丘的《十日谈》第一版发行，获得了 2260 英镑的巨额收入。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ɪn'taɪtld] —

In	the	Catalogue	the	work	is	entitled	—
在	这	目录	这	工作	是	标题	—

在作品目录中，这件作品的标题是——

" [bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ][ɪl] - .

"	Boccaccio	il	Decamerone	.
"	薄伽丘	il	-	.

“薄伽丘《十日谈》

['fɒl] .

Fol	.
福尔	.

第。

[em] . [dʒi:] . ['ɛdɪz] .

M	.	G	.	Ediz	.
M	.	G	.	编辑	.

MG Ediz。

[prɪm] .

Prim	.
普里姆	.

初级。

[və'nɛt] .

Venet	.
维内特	.

威内特。

- , - .

Valdarfer	,	1471	.
-	,	-	.

瓦尔达费尔，1471年。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [səʊld][baɪ]['pʌblɪk]

"	It	was	bought	by	the	Duke	of	Marlborough	,	and	again	sold	by	public
"	它	曾是	买	经过	这	公爵	的	马尔堡	,	和	再次	卖	经过	民众

['ɔ:kʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

auction	from	his	Library	,
拍卖	从	他的	图书馆	,

“它被马尔伯勒公爵购得，之后又从他的藏书中公开拍卖出售。”

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['evənz] , [pɔ:l][mɔ:l; mæl] , [ɪn][dʒu:n] , - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [praɪs] [ɒv; əv] £918 .

by	Mr	.	Evans	,	Pall	Mall	,	in	June	,	1819	,	for	the	large	price	of	£918	.
经过	先生	.	埃文斯	,	帕尔	购物中心	,	在	六月	,	-	,	为了	这	大的	价格	的	£918	.

1819 年 6 月，埃文斯先生在帕尔马尔以 918 英镑的高价购得此物。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ɪn] [ðæt] ['kætəlɒg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] —
In that Catalogue it is entitled —
在 那 目录 它 是 标题 —

在该目录中，它的标题是——

" [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ɪl] - , ([ve'netsjɑː]) , [pə(r)] - - [ˌdiː 'aɪ] - ,
" Boccaccio il Decamerone , (Venezia) , per Christoful Valdarfer di Ratispona ,
" 薄伽丘 il - , (威尼斯) , 每 - - 迪 - ,
- .
MCCCCLXXI .
- .

“Boccaccio il Decamerone，（威尼斯），Christoful Valdarfer di Ratispona，MCCCCLXXI。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɔːŋmən] , [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]
" At this time it was purchased by Mr . Longman , apparently for Lord
" 在 这 时间 它 曾是 购买 经过 先生 . 朗文 , 显然 为了 主
['spensə(r)] ,
Spencer ,
斯宾塞 ,

“当时这处房产被朗曼先生购入，显然是为了斯宾塞勋爵。”

[ɪn] [huːz] ['laɪbrəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] .
in whose library it is said at present to be .
在 谁 图书馆 它 是 说 在 展示 到 是 .

据说目前收藏于某位藏家的图书馆中。

[ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kætəlɒg] ['menʃnz] [ðæt] ,
A note to the above Catalogue mentions that ,
一个 笔记 到 这 多于 目录 提及 那 ,

上述目录的注释中提到：

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sʌm] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [prə'djuːst]
" notwithstanding the publicity of the extraordinary sum which this book produced
" 虽然 这 宣传 的 这 非凡的 和 哪个 这 书 生产
[æt; ət][ðə; ði] ['rɔksbərə] [seɪl] ,
at the Roxburgh Sale ,
在 这 罗克斯堡 销售 ,

“尽管这本书在罗克斯堡拍卖会上拍出了惊人的高价，并引起了广泛关注，

[ɔːl] [rɪ'sɜːtʃɪz] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪn'taɪəli]
all researches throughout Europe to procure another copy have proved entirely
全部 研究 自始至终 欧洲 到 采购 其他 复制 有 已证实 完全
['fruːtləs] .
fruitless .
徒劳无功 .

在欧洲各地进行的所有寻找另一份副本的努力都以失败告终。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
This volume still continues to be the only known perfect copy of this edition ,
这 体积 仍然 继续 到 是 这 仅有的 已知 完美的 复制 的 这 版 ,

至今为止，这卷书仍然是该版本唯一已知的完美副本。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði]['əʊnli]['kɒpi] [wɪtʃ] [wɪl]['evə(r)][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk]
and **is** **,** **in** **all** **probability** **,** **the** **only** **copy** **which** **will** **ever** **be** **offered** **for** **public**
和 是 , 在 全部 可能性 , 这 仅有的 复制 哪个 将要 曾经 是 提供 为了 民众
[seɪl] .
sale **.**
销售 .

而且很可能，这将是唯一一本公开发售的副本。

[ɪts] [ʌn'pærəleld] ['reərəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ɪts]['əʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
Its **unparalleled** **rarity** **,** **however** **,** **is** **not** **its** **only** **recommendation** **,**
它是 无与伦比 稀有性 , 然而 , 是 不是 它是 仅有的 推荐 ,

然而，它无与伦比的稀有性并非它唯一的优势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rɪdɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] [ɪn]['eni]
as **it** **contains** **many** **important** **readings** **which** **have** **not** **been** **followed** **in** **any**
作为 它 包含 许多 重要的 阅读 哪个 有 不是 到过 随后 在 任何
['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
subsequent **edition** **.**
随后的 版 .

因为它包含许多重要的内容，而这些内容在任何后续版本中都没有被采纳。

" [ɪf] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" **If** **any** **of** **your** **learned** **correspondents** **could** **give** **us** **additional** **information**
" 如果 任何 的 你的 学习 通讯员 可以 给 我们 额外的 信息
[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['væljuəb(ə)l]['vɒljuːm] ,
as **to** **this** **rare** **and** **apparently** **valuable** **volume** **,**
作为 到 这 稀有的 和 显然 有价值的 体积 ,

“如果贵方任何一位博学的通讯员能够提供关于这本罕见且显然价值连城的书籍的更多信息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtləs] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] .
it **would** **be** **doubtless** **interesting** **to** **Bibliographers** **.**
它 会 是 毫无疑问 有趣的 到 书目编纂者 .

这无疑会引起书目学家的兴趣。

[hæz; həz]['eni] ['vɒljuːm]['evə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ]['haɪə(r)][praɪs] , [ɔː(r)]['eni] [wɜːk] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz]
Has **any** **volume** **ever** **brought** **a** **higher** **price** **,** **or** **any** **work** **even** **in** **a** **series**
有 任何 体积 曾经 带来 一个 更高 价格 , 或者 任何 工作 甚至 在 一个 系列
[ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ?
of **volumes** **?**
的 卷 ?

是否有任何单册作品，或者系列作品中是否有任何一部作品，曾卖出过更高的价格?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][hæv; həv]['fɔːlən]['ʌndə(r)][ðə; ði]
It **is** **most** **probable** **that** **the** **other** **copies** **of** **this** **Edition** **have** **fallen** **under** **the**
它 是 最多 可能 那 这 其他 副本 的 这 版 有 倒下 在下面 这
[bæn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
ban **of** **the** **Pope** **.**
禁止 的 这 教皇 .

该版本的其他副本很可能已被教皇禁售。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] .
W **.** **B** **.** **M** **.**
W . B . M .

WBM

[dʒeɪmz] [smɪθ] .
James **Smith** **.**
詹姆斯 史密斯 .

詹姆斯·史密斯。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] " ['kʌrənt]

The	mention	of	this	gentleman	by	your	Correspondent	J	.	in	your	"	Current
这	提到	的	这	绅士	经过	你的	通讯员	J	.	在	你的	"	当前的

[nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri] ([pi:] . ['sɛvən]) ,

Notes	"	for	January	(	p	.	7	)	,
笔记	"	为了	一月	(	p	.	7	)	,

贵报1月份的"时事评论"（第7页）中，通讯员J.提到了这位先生。

[rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] [ðæt] [nəʊ] ['ɔ:θə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]['evə(r)] [rɪ'si:vd] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

reminds	me	that	no	author	in	the	English	language	ever	received	so	high	a
提醒	我	那	不	作者	在	这	英语	语言	曾经	已收到	所以	高的	一个

[rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] " [pə(r)][laɪn] " [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz][æz; əz][dʒeɪmz] [smɪθ] .

remuneration	"	per	line	"	for	his	verses	as	James	Smith	.
报酬	"	每	线	"	为了	他的	诗句	作为	詹姆斯	史密斯	.

这让我想起，在英语世界里，没有任何一位作家像詹姆斯·史密斯那样，因其诗歌"每行"的稿酬而获得如此高的报酬。

[lɔŋmənz] ['feɪməs] ['peɪmənt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ][laɪn][fɔ:(r); fə(r)] " ['lɑ:lə] [rʊk] "

Longman's	famous	payment	to	Moore	of	a	guinea	a	line	for	"	Lalla	Rookh	"
朗文	著名的	支付	到	摩尔	的	一个	几内亚	一个	线	为了	"	拉拉	鲁克	"

[ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

is	as	nothing	to	it	,
是	作为	没有什么	到	它	,

朗曼当年以每行一基尼的价格向摩尔支付《拉拉·鲁克》的稿酬，与此相比简直不值一提。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stɹɔ:n] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['prɪntə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [æn; ən]['epɪgræm]

for	Mr	.	Strachan	,	the	King's	printer	,	was	so	pleased	with	an	epigram
为了	先生	.	斯特拉坎	,	这	国王学院	打印机	,	曾是	所以	高兴	和	一个	警句

[baɪ] [smɪθ] [ɒv; əv] [eɪt] [laɪnz] ,

by	Smith	of	eight	lines	,
经过	史密斯	的	八	线条	,

因为国王的印刷商斯特拉坎先生非常喜欢史密斯的一首八行警句，

[ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [bi'kwi:ð] [hɪm] £3000 , [ɔ:(r)] £375 [pə(r)]

that	he	actually	,	in	a	codicil	to	his	will	bequeathed	him	£3000	,	or	£375	per
那	他	实际上	,	在	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	遗赠	他	£3000	,	或者	£375	每

[laɪn] .

line	.
线	.

事实上，他在遗嘱的附录中留给了他 3000 英镑，即每行 375 英镑。

[ɑ:(r)] . [es] .

R	.	S	.
拉	.	S	.

RS

[əʊ] . [smɪθ] !

O	.	Smith	!
哦	.	史密斯	!

O.史密斯!

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɑ:(r)] [feɪmd] ['rʌfiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ] , " [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]

The	name	of	the	"	far	famed	Ruffian	of	the	Adelphi	,	"	as	your
这	姓名	的	这	"	远的	著名的	痞子	的	这	阿德尔菲	,	"	作为	你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] ,

Correspondent	,
通讯员	,

作为你们的通讯员，我谨代表你们介绍"远近闻名的阿德尔菲恶棍"的名字。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrənt] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri][lɑ:st] , [pi:] . ['sɛvən] ,

Mr	.	John	Smith	,	in	your	Current	Notes	for	January	last	,	p	.	7	,
先生	.	约翰	史密斯	,	在	你的	当前的	笔记	为了	一月	最后的	,	p	.	7	,

约翰·史密斯先生，您去年一月的《时事评论》第7页中提到：

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [staɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kwaɪət]['hæbɪts][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [teɪsts] , [huːz]
is pleased to style a gentleman of quiet habits and literary tastes , whose
是 高兴 到 风格 一个 绅士 的 安静的 习惯 和 文学 口味 , 谁
['riːəl] ['krɪstʃən] [nems] ,
real Christian names ,
真实的 基督教 姓名 ,

很高兴能为一位生活习惯安静、具有文学爱好的绅士设计造型，他的真实基督教名字是：

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃəd] [dʒɒn] — [ðə; ði][əʊ] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l] ['suːbrɪkeɪ] ,
are Richard John — the O being merely his theatrical soubriquet ,
是 理查德 约翰 — 这 哦 存在 仅仅 他的 戏剧 绰号 ,

理查德·约翰——O只是他的艺名——

[pə'zesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælbəm] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪti]
possesses in his Album among many other interesting records the following witty
拥有 在 他的 专辑 之中 许多 其他 有趣的 记录 这 下列的 机智
[ˌtestɪ'məʊniəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] :
testimonial from the late Mr . Mathews :
用户评价 从 这 晚的 先生 . 马修斯 :

在他的专辑中，除了其他许多有趣的记录外，还收录了已故马修斯先生的以下这段诙谐的证词：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['pɜːfɪkt] [bɪ'liːf] [ðæt]
" I am happy to have it in my power to express my perfect belief that
" 我 是 快乐的 到 有 它 在 我的 力量 到 表达 我的 完美的 信仰 那
['mɪstə(r)] . [əʊ] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['kærəktə(r)][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
Mr . O . Smith is a most respectable character in private life ,
先生 . 哦 . 史密斯 是 一个 最多 可敬 特点 在 私人的 生活 ,

"我很高兴能够表达我完全相信O·史密斯先生在私生活中是一位非常值得尊敬的人。"

[ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌfiən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
though a Great Ruffian on the Stage .
尽管 一个 伟大的 痞子 在 这 阶段 .

虽然他在舞台上是个十足的恶棍。

[siː] . ['mæθjuːz] .
C . Mathews .
C . 马修斯 .

C. 马修斯。

" ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] ,
" Theatre Royal ,
" 剧院 皇家 ,

皇家剧院

['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [haʊs] ,
English Opera House ,
英语 歌剧 房子 ,

英国歌剧院

['ɔːgəst] 21st , - .
August 21st , 1827 .
八月 21st , - .

1827年8月21日。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'prɒmptjuː][baɪ] ['mæθjuːz] ,
" I was so much pleased with this impromptu by Mathews ,
" 我 曾是 所以 很多 高兴 和 这 即兴 经过 马修斯 ,

"我对马修斯的即兴演奏非常满意，"

[ðæt] [ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
that I asked Mr . Smith's permission to copy it ,
那 我 问 先生 . 史密斯 允许 到 复制 它 ,

我已征得史密斯先生的许可才复制它。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['trænskrɪpt][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [juːz][ɒv; əv]
and **I** **have** **no** **hesitation** **in** **sending** **you** **my** **transcript** **to** **make** **what** **use** **of**
和 我 有 不 犹豫 在 发送 你 我的 文字稿 到 制作 什么 使用 的
[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][laɪk] .
it **you** **like** **.**
它 你 喜欢 .

我毫不犹豫地将我的成绩单寄给你，你可以随意使用。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
A **.** **B** **.** **C** **.**
一个 . B . C .

ABC

- .
Campanalogia **.**
- .

钟声。

[sɜː(r)] , — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Sir **,** **—** **I** **thank** **you** **for** **amending** **the** **errors** **and** **omissions** **about** **the**
先生 , — 我 感谢 你 为了 修改 这 错误 和 遗漏 关于 这
['bɔːdrɪk] ,
Bawdrick **,**
鲍德里克 ,

先生，——感谢您更正有关鲍德里克的错误和遗漏，

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] " [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'stɪŋkt]
though **at** **the** **cost** **of** **publishing** **to** **all** **the** **world** **that** **"** **my** **writing** **is** **indistinct**
尽管 在 这 成本 的 出版 到 全部 这 世界 那 " 我的 写作 是 模糊
.
:
.

虽然代价是向全世界宣告"我的文字含糊不清"。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɹuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]
" **I** **also** **thank** **your** **Strood** **Correspondent** **for** **his** **extract** **from**
" 我 还 感谢 你的 斯特鲁德 通讯员 为了 他的 提炼 从
[æn; ən][əʊld] [tʃɜ˞ːtʃwɔrdənz] [bʊk] ,
an **old** **Churchwarden's** **book** **,**
一个 老的 教堂执事的 书 ,

"我还要感谢你们的斯特鲁德通讯员提供的摘录，摘自一本旧教堂执事的书籍，

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪtəm] ['bɔldrɪk] .
bearing **on** **the** **item** **Baldrick** **.**
轴承 在 这 物品 鲍德里克 .

与 Baldrick 相关的物品。

[ai] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]
I **would** **request** **the** **favour** **of** **any** **of** **your** **readers** **who** **have** **access** **to**
我 会 要求 这 偏爱 的 任何 的 你的 读者 WHO 有 使用权 到
[əʊld] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnts] ,
old **parish** **accounts** **,**
老的 教区 账户 ,

我恳请各位读者中，凡是能够查阅到旧教区账目的人，提供一些帮助。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
to **publish** **,** **through** **the** **medium** **of** **your** **"** **Current** **Notes** **,**
到 发布 , 通过 这 中等的 的 你的 " 当前的 笔记 ,

通过您的"当前笔记"媒介发布，

" ([peɪs] -) ['eni] ['entri] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪtəm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [wɛlz] [ɒv; əv][jiː; ji] [belz]

" (pace tuâ) any entry relating to that item , or to the " Wheles of ye Belles

" (步伐 -) 任何 入口 相关 到 那 物品 , 或者 到 这 " 轮子 的 是的 美女们

.

:

.

"（pace tuâ）与该项目或"美女之轮"相关的任何条目。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

" It is a desideratum in Campanalogical history ,

" 它 是 一个 理想 在 - 历史 ,

"这是坎帕纳学历史上的一个迫切需要，

[wen] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bel] - [wiːl] [naʊ] [ɪn][juːz][wɒz; wəz]

when and by whom the ingenious and beautiful Bell - wheel now in use was

什么时候 和 经过 谁 这 巧妙 和 美丽的 钟 - 车轮 现在 在 使用 曾是

[fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] .

first introduced .

第一的 介绍 .

现在使用的这种精巧而美丽的钟轮是什么时候、由谁首次引入的?

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] , [ðə; ði][hɑːf] [wiːl]

In some retired villages , and indeed very generally in Dorsetshire , the half wheel

在 一些 退休 村庄 , 和 的确 非常 一般来说 在 多塞特郡 , 这 一半 车轮

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

may still be found .

可能 仍然 是 成立 .

在一些退休村庄，以及多塞特郡的大部分地区，仍然可以找到半轮。

[belz] [səʊ] [hʌŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] " [ded] [rəʊp] .

Bells so hung and rung , are said to be with a " Dead Rope .

钟声 所以 悬挂 和 梯子 , 是 说 到 是 和 一个 " 死的 绳索 .

这样悬挂和敲响的钟，据说是用"死绳"敲响的。

" [ðə; ði] [bel] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] " [set] " [wʌn] [wei] ,

" The Bell can only be " set " one way ,

" 这 钟 能 仅有的 是 " 放 " 一 方式 ,

"钟只能以一种方式'设定'，

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] ['præktɪst] , [vɪz] .

and changes could not be rung on the system now practised , viz .

和 变化 可以 不是 是 梯子 在 这 系统 现在 已实践 , 即 .

而且，目前实行的制度无法进行任何改变，即:

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [bel] [æt; ət] ['evri] [hɑːf] [pʊl] .

changing the position of each bell at every half pull .

变化 这 位置 的 每个 钟 在 每一个 一半 拉 .

每次拉动半程时改变每个铃铛的位置。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːl] [meɪ] [ɪn'djuːs][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The mention of this original sort of wheel may induce some of your

这 提到 的 这 原来的 种类 的 车轮 可能 诱导 一些 的 你的

['ridər] [tuː; tə] [wend] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] - ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

readers to wend their way into the Bell - chambers in their neighbourhood ,

读者 到 温德 他们的 方式 进入 这 钟 - 房间 在 他们的 邻里 ,

提到这种独特的轮子，或许会吸引一些读者前往附近的钟楼参观。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [get]
and , **regardless** **of** **the** **filthy** **state** **in** **which** **most** **will** **be** **found** **when** **they** **get**
和 , 不管 的 这 污秽 状态 在 哪个 最多 将要 是 成立 什么时候 他们 得到
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

而且，无论他们到达那里时身处何种肮脏不堪的境地，

[ðeɪ] [wɪl] , [pə'hæps] , [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [belz] (['maɪndɪŋ][ðeə(r)] [hedz]) ,
they **will** , **perhaps** , **crawl** **under** **the** **bells** (**minding** **their** **heads**) ,
他们 将要 , 也许 , 爬行 在下面 这 铃铛 (介意 他们的 头部) ,

他们或许会从钟楼下爬过去（注意保护头部），

[ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] ['eni] [k'læpəz] [hʌŋ] [wɪð]
and **hunt** **out** **and** **report** **if** **they** **meet** **with** **any** **clappers** **hung** **with** **Bawdricks**
和 打猎 出去 和 报告 如果 他们 见面 和 任何 拍手 悬挂 和 鲍德里克斯
[ænd; ənd] [bʌsk] [bɔːdz] ,
and **Busk** **Boards** ,
和 街头表演 板 ,

并搜寻并报告他们是否遇到任何被吊死在妓院和街头卖艺牌上的拍手者。

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['skrɪblə(r)] .
obliging **many** **others** **besides** **your** **scribbler** .
乐于助人 许多 其他的 除了 你的 涂鸦者 .

除了你的涂鸦者之外，也帮助了许多其他人。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
H . **T** . **E** .
H . T . E .

高压电

['fɛb] . - , - .
Feb . **26** , **1852** .
二月 . - , - .

1852年2月26日。

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .
The **Union** **Jack** .
这 联盟 杰克 .

英国国旗。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai][hæv; həv][met][ɪn][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['peɪpəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
— **I** **have** **met** **in** **some** **collection** **of** **National** **papers** **with** **an** **account** **of**
— 我 有 遇见 在 一些 收藏 的 国家的 文件 和 一个 帐户 的
[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['juːniən][dʒæk] ;
the **formation** **of** **our** **British** **Union** **Jack** **;**
这 形成 的 我们的 英国 联盟 杰克 ;

—我曾在一些国家报纸合集中看到过一篇关于我们英国国旗（米字旗）形成过程的描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .
but **the** **book** **has** **altogether** **escaped** **my** **memory** .
但 这 书 有 共 逃脱 我的 记忆 .

但我完全忘记了这本书的内容。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [jɔːz] , & [siː] .
Can **you** **or** **your** **readers** **kindly** **name** **it** , **to** **yours** , **&** **c** .
能 你 或者 你的 读者 亲切地 姓名 它 , 到 你的 , & c .

您或您的读者能否好心地告诉您，这是哪一种？

[eɪtʃ] . [em] .
H . M .
H . M .

HM

['lʌndən] , ['fɛb] . - , - . [-]
London , Feb . 17 , 1852 . [21]
伦敦 , 二月 . - , - . [-]

伦敦，1852 年 2 月 17 日。[21]

['pɪlə(r)] [prɪnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
Pillar Print of Oliver Cromwell .
支柱 打印 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的柱形版画。

[sɜ:(r)] , — [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pɔ:treɪt]
Sir , — All I can tell your correspondent , " A Young Print and Portrait
先生 , — 全部 我 能 告诉 你的 通讯员 , " 一个 年轻的 打印 和 肖像
[kə'lektə(r)] ,
Collector ,
集电极 ,

先生，——我只能告诉您的来信者，“一位年轻的版画和肖像收藏家，

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] , [pi:] . ['sɛvən] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒænjuəri]
" in reply to his inquiry , p . 7 , in your " Current Notes " for January
" 在 回复 到 他的 询问 , p . 7 , 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了 一月
, [ɪz] ,
, is ,
, 是 ,

“针对他的询问，请参阅您一月份《时事评论》第7页的内容，

[ðæt] [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd]
that I hope I may congratulate him on the possession of a very valuable and
那 我 希望 我 可能 祝贺 他 在 这 拥有 的 一个 非常 有价值的 和
[hɪ'stɒrɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
historically interesting engraving .
历史 有趣的 雕刻 .

我希望能够祝贺他拥有了一幅非常有价值且具有历史意义的版画。

['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] ['menʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪn] " ['dʌgdeɪlz] [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z] - ,
Horace Walpole mentions it as in " Dugdale's Origines Juridiciales ,
贺拉斯 沃尔波尔 提及 它 作为 在 " 杜格代尔的 起源 - ,

霍勒斯·沃波尔在《杜格代尔法律起源》中提到过它，

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] " [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌemblə'mætɪk] [ʃi:t] [prɪnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
" and describes it as " a large emblematic sheet print of Oliver Cromwell ,
" 和 描述 它 作为 " 一个 大的 象征性的 床单 打印 的 奥利弗 克伦威尔 ,

并将其描述为“奥利弗·克伦威尔的大幅象征性版画”。

[həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['ɑ:mə(r)] , [wɪð] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] . " — [pru:f] .
whole - length , in armour , with variety of devices and mottoes . " — Proof .
所有的 - 长度 , 在 盔甲 , 和 种类 的 设备 和 格言 . " — 证明 .

全身像，身着盔甲，饰有各种图案和格言。”——证明。

['greɪndʒə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] : " ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Granger describes it thus : " Oliver Cromwell standing with a book in his hand
格兰杰 描述 它 因此 : " 奥利弗 克伦威尔 常设 和 一个 书 在 他的 手
[bɪ'twɪkst] [tu:] ['pɪlər] ;
betwixt two pillars ;
中间 二 柱子 ;

格兰杰是这样描述的：“奥利弗·克伦威尔手里拿着一本书，站在两根柱子之间；

['veəriəs] ['embləmz] .

various	emblems	.
各种各样的	徽章	.

各种徽章。

- , [ˌɛs'siː] . [ʃ] .

Faithorne	,	sc	.	sh	.
-	,	斯	.	什	.

Faithorne，sc. sh.

" [ænd; ənd]['greɪndʒə(r)] [ædz] :

"	And	Granger	adds	:
"	和	格兰杰	添加	:

格兰杰补充道：

" [aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [prɪnt]

"	I	do	not	remember	to	have	seen	more	than	two	proofs	of	this	fine	print
"	我	做	不是	记住	到	有	已见	更多的	比	二	证明	的	这	美好的	打印

.

:

.

“我不记得见过这幅精美印刷品的两份以上的校样。”

['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʌlstən] [ə'nʌðə(r)] .

Mr	.	Walpole	had	one	,	and	Mr	.	Gulston	another	.
先生	.	沃尔波尔	有	一	,	和	先生	.	古尔斯顿	其他	.

沃尔波尔先生有一台，古尔斯顿先生也有一台。

['mɪstə(r)] . [bʊl] [hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

Mr	.	Bull	has	the	original	drawing	.
先生	.	公牛	有	这	原来的	绘画	.

布尔先生拥有原图。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .

The	face	was	altered	to	that	of	King	William	.
这	脸	曾是	已修改	到	那	的	国王	威廉	.

脸部被改成了威廉国王的脸。

" [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][nəʊt][ə'pɒn][maɪ] [ˌɪntər'liv] ['kɒpi][ɒv; əv]['greɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

"	A	manuscript	note	upon	my	interleaved	copy	of	Granger	,	which	you	may
"	一个	手稿	笔记	之上	我的	交错式	复制	的	格兰杰	,	哪个	你	可能

[rɪ'membə(r)][aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

remember	I	purchased	of	you	,
记住	我	购买	的	你	,

“我在一本夹页装订的格兰杰著作上留了一张手写笔记，你可能还记得这本书是我从你那里买的。”

[steɪts] [ðæt] , " ['kɔːlˌfiːld] [hæd; həd][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪnt] ,

states	that	,	"	Caulfield	had	not	less	than	ten	or	twelve	of	this	print	,
各州	那	,	"	考菲尔德	有	不是	较少的	比	十	或者	十二	的	这	打印	,

声明称，“考尔菲尔德至少拥有十到十二份这种版画，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]['dæmɪdʒd] :

but	in	consequence	of	the	size	they	were	mostly	damaged	:
但	在	结果	的	这	尺寸	他们	是	大多	损坏的	:

但由于体积过大，它们大多遭到损坏：

['kəʊræm][hæd; həd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['taʊnli] [fɔː(r); fə(r)]

Coram	had	a	tolerable	good	one	which	he	sold	to	Mr	.	Townley	for
科拉姆	有	一个	可容忍的	好的	一	哪个	他	卖	到	先生	.	汤利	为了

['θɜːti] ['gini] .

thirty	guineas	.
三十	几内亚	.

科拉姆有一只还算不错的树，他以三十几尼的价格卖给了汤利先生。

" ['kɔːlˌfiːld] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [prɪnt] ['diːlə(r)] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] " - , " (
" **Caulfield** , **who** **was** **a** **well** **known** **print** **dealer** , **says** **in** **his** " **Calcographiana** , " **(**
" 考菲尔德 , WHO 曾是 一个 出色地 已知 打印 经销商 , 说道 在 他的 " - , " (
-) ,
1814 **)** **,**
-) ,

著名版画经销商考尔菲尔德在他的《Calcographiana》（1814 年）中写道：

" [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [bʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **The** **late** **Mr** **.** **Bull** **shewed** **me** **Faithorne's** **original** **drawing** **,** **from** **which** **he**
" 这 晚的 先生 . 公牛 展示 我 - 原来的 绘画 , 从 哪个 他
[ɪn'greɪvd] [ðə; ðɪ][prɪnt] ,
engraved **the** **print** **,**
刻 这 打印 ,

"已故的布尔先生向我展示了费索恩的原稿，他就是依据这幅原稿雕刻了版画。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] [pruːf] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
and **a** **most** **brilliant** **proof** **impression** **;**
和 一个 最多 杰出的 证明 印象 ;

以及一张非常精美的校样照片；

[frɒm; frəm][hɪm][aɪ]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
from **him** **I** **also** **learnt** **the** **face** **was** **afterwards** **altered** **to** **that** **of** **William**
从 他 我 还 学会了 这 脸 曾是 然后 已修改 到 那 的 威廉
[θriː] . ,
III **.** **,**
三、 . ,

我还从他那里得知，后来那张脸被改成了威廉三世的脸。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
in **which** **state** **,** **however** **,** **I** **never** **saw** **it** **.**
在 哪个 状态 , 然而 , 我 绝不 锯 它 .

然而，我从未在那个州见过它。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ][prɪnt][æz; əz] " ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪlər] ,
" **He** **describes** **the** **print** **as** " **Oliver** **Cromwell** **standing** **between** **two** **pillars** **,**
" 他 描述 这 打印 作为 " 奥利弗 克伦威尔 常设 之间 二 柱子 ,

他形容这幅版画是"奥利弗·克伦威尔站在两根柱子之间"，

[ɪn'skraɪbd][ðə; ðɪ] - ['embləm][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'strækʃənz] [æz; əz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]
inscribed **the** **'** **Emblem** **of** **England's** **distractions** **as** **also** **her** **attained** **and**
铭文 这 - 徽 的 英格兰的 分心 作为 还 她 已达到 和
['fɜːðə(r)] ['hæpinəs] :
further **happiness** **:**
更远 幸福 :

铭刻着"英格兰的纷扰以及她所获得和未来的幸福的象征"：

- [lɑːdʒ] [ʃiːt] ; " [ænd; ənd]['vælјuːz][ðə; ðɪ][prɪnt][æt; ət][nəʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm][ðæn; ðən] £36 .
' **large** **sheet** **;** **"** **and** **values** **the** **print** **at** **no** **less** **a** **sum** **than** **£36** **.**
- 大的 床单 ; " 和 值 这 打印 在 不 较少的 一个 和 比 £36 .

"大张纸"；并估价该印刷品不少于 36 英镑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːlərz] [ˌvælјu'eɪʃn] ; [haʊ'evə(r)] ,
This **was** **all** **very** **well** **for** **a** **dealer's** **valuation** **;** **however** **,**
这 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 经销商 估值 ; 然而 ,

这对于经销商的估价来说当然很好；然而，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] [hɪl] [seɪl] ,
if **your** **correspondent** **will** **refer** **to** **the** **records** **of** **the** **Strawberry** **Hill** **Sale** **,**
如果 你的 通讯员 将要 参考 到 这 记录 的 这 草莓 爬坡道 销售 ,

如果您的通讯员愿意参考草莓山拍卖会的记录，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪz] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪnts] , (18th [dʒuːn] ,
he will find in the Sixth Day's Sale of the Prints , (18th June ,
他 将要 寻找 在 这 第六 天 销售 的 这 印刷 , (18th 六月 ,

他将在第六天的版画拍卖会上找到它（6月18日）。

-) , [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['greɪndʒə(r)] , [lɒt] . " - .
1842) , that mentioned by Granger , Lot . " 761 .
-) , 那 提及 经过 格兰杰 , 很多 . " - .

1842），格兰杰提到的，Lot."761。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['ɑːmə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɒləms] ,
Oliver Cromwell , whole - length , in armour , standing between two columns ,
奥利弗 克伦威尔 , 所有的 - 长度 , 在 盔甲 , 常设 之间 二 列 ,

奥利弗·克伦威尔全身像，身着盔甲，站在两根柱子之间。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['æligəri] [ænd; ənd][ˌemblə'mætɪk][dɪ'vaɪsɪz] ,
and otherwise surrounded by a variety of allegories and emblematic devices ,
和 否则 包围 经过 一个 种类 的 寓言 和 象征性的 设备 ,
[ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'strækʃənz] ,
entitled , The Embleme of England's distractions ,
标题 , 这 - 的 英格兰的 分心 ,

此外，它还被各种寓言和象征手法所环绕，标题为《英格兰分心之象征》。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [ɪk'spektɪd] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
as also of her attained and further expected Freedome and happiness
作为 还 的 她 已达到 和 更远 预期的 自由 和 幸福
: [ʃiːt] , ['ekstrə][reə(r)] ;
: sheet , extra rare ;
: 床单 , 额外的 稀有的 ;

以及她所获得和期望的自由和幸福：床单，极其罕见；

" [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ([ə; eɪ]['diːlə(r)]['ɔːlsəʊ]) , [ðen] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] £7 15s .
" which Mr . Evans , (a dealer also) , then secured for £7 15s .
" 哪个 先生 . 埃文斯 , (一个 经销商 还) , 然后 安全 为了 £7 15s .

"埃文斯先生（也是一名经销商）随后以 7 英镑 15 先令的价格购得了这件商品。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ]
The discrepancies between the two Inscriptions appear to me to be worthy
这 差异 之间 这 二 铭文 出现 到 我 到 是 值得
[ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ,
of remark ,
的 评论 ,

在我看来，这两处铭文之间的差异值得注意。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ][hæv; həv] [biːn] [kə'rektlɪ] ['kɒpid] ,
and if both have been correctly copied ,
和 如果 两个都 有 到过 正确 复制 ,

如果两者都被正确复制，

[wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['wɪljəm]
with what has been stated respecting the appropriation of the head to William
和 什么 有 到过 声明 尊重 这 拨款 的 这 头 到 威廉
[θriː] . ,
III . ,
三、 . ,

关于将头颅授予威廉三世一事，已作出了如下表述：

[wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
would shew that the plate had been altered more than once .
会 展示 那 这 盘子 有 到过 已修改 更多的 比 一次 .

这表明该盘子曾被篡改过不止一次。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ,

The	original	plate	is	supposed	to	have	been	engraved	by	Faithorne	,
这	原来的	盘子	是	据称	到	有	到过	刻	经过	-	,

原版铭牌据称是由费索恩雕刻的。

[waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] .

while	a	prisoner	in	London	for	his	adherence	to	the	cause	of	Charles	I	.
尽管	一个	囚犯	在	伦敦	为了	他的	依从性	到	这	原因	的	查尔斯	我	.

,

,

,

他因拥护查理一世的事业而被囚禁在伦敦期间

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['pɑ:ti] , [æz; əz]

and	to	have	been	so	favourably	received	by	the	Parliamentary	party	,	as
和	到	有	到过	所以	有利	已收到	经过	这	议会	派对	,	作为

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

to	have	occasioned	his	liberation	;
到	有	引发	他的	解放	;

并且受到了议会党团的热烈欢迎，以至于促成了他的获释；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , ['wɪljəm] - ,

and	the	alteration	of	the	head	is	attributed	to	his	son	,	William	Faithorne	,
和	这	改造	的	这	头	是	归因于	到	他的	儿子	,	威廉	-	,

头部的改动则归功于他的儿子威廉·费斯霍恩。

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'greɪvə(r)]['ɔ:lsəʊ] .

who	was	an	engraver	also	.
WHO	曾是	一个	雕刻师	还	.

他也是一名雕刻师。

[ə; eɪ][kə'lektə(r)] .

A	Collector	.
一个	集电极	.

一位收藏家。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['æʃtɛd] , ['sʌri] .

Roman	Remains	at	Ashtead	,	Surrey	.
罗马	遗迹	在	阿什泰德	,	萨里	.

萨里郡阿什泰德的罗马遗迹。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] [raɪts] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ðæt] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]

A	Subscriber	writes	—	"	I	am	not	aware	that	this	locality	has	received	from
一个	订户	写	—	"	我	是	不是	意识到的	那	这	地点	有	已收到	从

['mɪstə(r)] . [rəʊtʃ] [smɪθ] ,

Mr	.	Roach	Smith	,
先生	.	蟑螂	史密斯	,

一位订户来信说："我不知道这个地方是否收到过罗奇·史密斯先生的捐款，

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['æntɪkwəri] — [ɪn][fækt]['aʊə(r)][best] [ɔ:'θɒrəti] [ə'pɒn]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] — [ðæt]

the	eminent	Antiquary	—	in	fact	our	best	authority	upon	Roman	remains	—	that
这	杰出	古董商	—	在	事实	我们的	最好的	权威	之上	罗马	遗迹	—	那

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] .

attention	which	I	am	convinced	it	deserves	.
注意力	哪个	我	是	确信	它	值得	.

这位杰出的古物学家——事实上，他是我们研究罗马遗迹的最佳权威——我认为它值得关注。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] ['æʃtɛd] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [tɜːnd] [wɪð]
The **arch** **of** **a** **small** **window** **on** **the** **North** **side** **of** **Ashtead** **Church** **is** **turned** **with**
这 拱 的 一个 小的 窗户 在 这 北 边 的 阿什泰德 教会 是 转向 和
['rəʊmən] [taɪlz] ,
Roman **tiles** **,**
罗马 瓷砖 ,

阿什泰德教堂北侧一扇小窗户的拱形部分铺设了罗马瓷砖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənts][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] —
and **a** **variety** **of** **interesting** **fragments** **have** **been** **found** **in** **the** **vicinity** **—**
和 一个 种类 的 有趣的 片段 有 到过 成立 在 这 附近 —
[pə'tɪkjələli] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪpəkɔːst] ,
particularly **portions** **of** **a** **Hypocaust** **,**
特别 部分 的 一个 地暖 ,

附近还发现了各种有趣的碎片——特别是地下供暖系统的部分构件。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
of **one** **of** **which** **you** **have** **a** **representation** **half** **the** **size** **of** **the** **original**
的 一 的 哪个 你 有 一个 表示 一半 这 尺寸 的 这 原来的
— [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][wʊlf] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][stæg] .
— **the** **subject** **is** **evidently** **a** **wolf** **attacking** **a** **stag** **.**
— 这 主题 是 显然 一个 狼 攻击 一个 麀 .

其中一幅画的复制品只有原作的一半大小——画中显然是一匹狼在攻击一头雄鹿。

" [ef] . [keɪ] .
" **F** **.** **K** **.**
" F . K .

"FK

[ðə; ði] ['devənʃə] [kə'lekʃ(ə)n] .
The **Devonshire** **Collection** **.**
这 德文郡 收藏 .

德文郡收藏。

— — ['kɑːs(ə)l] ,
— **—** **Castle** **,**
— — 城堡 ,

——城堡，

16th ['dʒænjuəri] , - .
16th **January** **,** **1852** **.**
16th 一月 , - .

1852年1月16日。

[sɜː(r)] , — [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] ['devənʃə] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [duːks] ['rezɪdəns]
Sir **,** **—** **I** **rather** **think** **the** **Devonshire** **Collection** **is** **either** **at** **the** **Duke's** **residence**
先生 , — 我 相当 思考 这 德文郡 收藏 是 任何一个 在 这 公爵的 住宅
[æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] [ɔː(r)] ['tʃætswəθ] .
at **Chiswick** **or** **Chatsworth** **.**
在 奇斯威克 或者 查茨沃斯 .

先生，——我倒觉得德文郡收藏要么在公爵位于奇斯威克的住所，要么在查茨沃斯庄园。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ([huː] [saɪnz] [hɪm'self] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː'mɪzmətɪst] , " [piː] . - ,
But **your** **correspondent** **,** **(** **who** **signs** **himself** **"** **A** **Young** **Numismatist** **,** **"** **p** **.** **95** **,**
但 你的 通讯员 , (WHO 标志 他自己 " 一个 年轻的 钱币学家 , " p . - ,

但是，你的来信者（署名"一位年轻的钱币学家"，第95页）

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)]) , [wʊd] [bi:; bi][best] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪf]

of	your	"	Current	Notes	"	for	December	)	,	would	be	best	answered	if
的	你的	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	)	,	会	是	最好的	回答	如果

[ɪn'kwaɪəri][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] ;

inquiry	were	made	at	the	fountain	-	head	;
询问	是	制成	在	这	喷泉	-	头	;

关于您 12 月份的"当前笔记"的问题，最好向源头询问;

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɔ:(r)]['kɪndə(r)] - [hɑ:tɪd] ['nəʊblmən] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

for	a	more	amiable	or	kinder	-	hearted	nobleman	does	not	exist	,	than	his
为了	一个	更多的	可亲	或者	幼儿园	-	心地	贵族	做	不是	存在	,	比	他的

[greɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['devənʃə] .

Grace	the	Duke	of	Devonshire	.
优雅	这	公爵	的	德文郡	.

世上再也找不到比德文郡公爵阁下更和蔼可亲、心地善良的贵族了。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ˌnju:mɪz'mætɪk] ?

Is	your	correspondent	quite	sure	,	however	,	that	the	Collection	is	Numismatic	?
是	你的	通讯员	相当	当然	,	然而	,	那	这	收藏	是	钱币学	?

不过，您的来信者是否完全确定该藏品属于钱币收藏品呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['devənʃə] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'ti:k]

I	know	the	Duke	of	Devonshire	has	an	invaluable	Collection	of	Antique
我	知道	这	公爵	的	德文郡	有	一个	无价	收藏	的	古董

[dʒemz] , [bəuθ]['kæmiəʊ][ænd; ənd][ɪn'tɑ:liəʊ] .

Gems	,	both	Cameo	and	Intaglio	.
宝石	,	两个都	卡梅奥	和	凹版印刷	.

我知道德文郡公爵收藏了许多珍贵的古董宝石，包括浮雕宝石和凹雕宝石。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

Your	obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[bi:] .

B	.
B	.

B.

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] . [-]

Mr	.	Willis	.	[	22	]
先生	.	威利斯	.	[	-	]

威利斯先生。[22]

['roʊlənd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] .

Rowland	Hill	and	the	Penny	Postage	.
罗兰	爬坡道	和	这	一分钱	邮资	.

罗兰·希尔和便士邮资。

['brɪstl] , [faɪv] , [lɒdʒ] [stri:t] ,

Bristol	,	5	,	Lodge	Street	,
布里斯托尔	,	5	,	小屋	街道	,

布里斯托尔，洛奇街5号

['februəri] 26th , - .

February	26th	,	1852	.
二月	26th	,	-	.

1852年2月26日。

[sɜ:(r)] , — ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [aɪ] . [i:] . ,

Sir	,	—	Seeing	that	the	inquiry	made	by	your	Correspondent	,	I	.	E	.	,
先生	,	—	看到	那	这	询问	制成	经过	你的	通讯员	,	我	.	E	.	,

先生，——鉴于您的通讯员，即，所提出的询问，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri][lɑ:st] , [pi:] . [sɪks] , [ɪn]
and 和 **which** 哪个 **appeared** 出现 **in** 在 **your** 你的 **"** " **Current** 当前的 **Notes** 笔记 **"** " **for** 为了 **January** 一月 **last** 最后的 **,** , **p** p **.** . **6** 6 **,** , **in** 在
[ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn'taɪtld] ,
a 一个 **paragraph** 段落 **entitled** 标题 **,** ,

该内容曾刊登于您去年一月的"时事评论"第6页，标题为：

" ['roʊlənd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] , " [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] "
" " **Rowland** 罗兰 **Hill** 爬坡道 **and** 和 **the** 这 **Penny** 一分钱 **Postage** 邮资 **,** , **"** " **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **answered** 回答 **in** 在 **the** 这 **"** "
['kʌrənt] [nəʊts] ,
Current 当前的 **Notes** 笔记 **,** ,

"罗兰·希尔与便士邮资"这个问题在《当前笔记》中尚未得到解答。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ,
" " **for** 为了 **this** 这 **month** 月 **,** ,

本月，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] [wɒz; wəz][nɒt] ['roʊlənd]
I 我 **will** 将要 **inform** 通知 **you** 你 **that** 那 **the** 这 **traveller** 游客 **mentioned** 提及 **in** 在 **that** 那 **paragraph** 段落 **was** 曾是 **not** 不是 **Rowland** 罗兰
[hɪl] , [bʌt; bət] ['kəʊlərɪdʒ] .
Hill 爬坡道 **,** , **but** 但 **Coleridge** 柯尔律治 **.** .

我要告诉你，那段话中提到的旅行者不是罗兰·希尔，而是柯尔律治。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] [hɪl] (['brʌðə(r)][tu:; tə] ['roʊlənd] [hɪl])
The 这 **fact** 事实 **was** 曾是 **mentioned** 提及 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Commissioner** 专员 **Hill** 爬坡道 **(** (**brother** 兄弟 **to** 到 **Rowland** 罗兰 **Hill** 爬坡道 **)**)
,
,
,

希尔专员先生（罗兰·希尔的兄弟）提到了这件事。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [tu:] ['lektʃəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
in 在 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **two** 二 **lectures** 讲座 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **gave** 给予 **at** 在 **the** 这 **Bristol** 布里斯托尔 **Philosophical** 哲学
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
Institution 机构 **,** ,

在他在布里斯托尔哲学研究所所作的两场讲座中的最后一场中，

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ['ʌltɪˌməʊ] , " [ɒn]['pəʊst(ə)l] [ə'rendʒmənts] , " [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendɪd]
on 在 **the** 这 **evening** 晚上 **of** 的 **the** 这 **29th** 29th **ultimo** ultimo **,** , **"** " **on** 在 **Postal** 邮政 **Arrangements** 安排 **,** , **"** " **which** 哪个 **I** 我 **attended** 参加
.
:
.

上月 29 日晚，我参加了"邮政安排"会议。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
An 一个 **extract** 提炼 **of** 的 **the** 这 **Lecture** 演讲 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **Bristol** 布里斯托尔 **newspapers** 报纸 **,** ,

布里斯托尔的报纸上刊登了此次演讲的节选。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [gə'zet] ,
and 和 **especially** 尤其 **in** 在 **the** 这 **Times** 《时代周刊》 **and** 和 **Gazette** 公报 **,** ,

尤其是在《泰晤士报》和《公报》上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɒpɪ] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [ɪn'kwaɪərɪ] : "

from	which	I	copy	the	portion	which	has	reference	to	the	"	Inquiry	:	"
从	哪个	我	复制	这	部分	哪个	有	参考	到	这	"	询问	:	"

我从中摘录了与"询问"相关的部分：

" ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

"	Many	instances	were	related	of	the	uselessness	of	the	Post	-	office	of
"	许多	实例	是	有关的	的	这	无用性	的	这	邮政	-	办公室	的

[ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ;

those	days	to	the	poor	;
那些	天	到	这	贫穷的	;

"人们讲述了许多当时邮局对穷人毫无用处的例子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lektʃərə(r)] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ]

and	the	Lecturer	took	occasion	to	remark	how	often	we	were	wrong
和	这	讲师	采取	场合	到	评论	如何	经常	我们	是	错误的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn] ['meʒərɪŋ] ['enɪ] [ɪk'spens] [baɪ]['aʊə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] ,

and	selfish	in	measuring	any	expense	by	our	shillings	and	pence	,
和	自私	在	测量	任何	费用	经过	我们的	先令	和	便士	,

讲师借此机会指出，我们常常用先令便士来衡量开支，这是错误且自私的。

[fər'get] [ðæt] [ðiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

forgetting	that	these	nothings	to	us	were	pounds	to	the	poor	.
遗忘	那	这些	什么也没有	到	我们	是	磅	到	这	贫穷的	.

忘记了这些对我们来说微不足道的东西，对穷人来说却是数额巨大的钱。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]

Amongst	other	instances	he	referred	to	one	mentioned	in	the	Autobiography	of
在	其他	实例	他	指	到	一	提及	在	这	自传	的

['kəʊlərɪdʒ] ,

Coleridge	,
柯尔律治	,

他还提到了柯勒律治自传中提到的一个例子。

[huː] , [waɪlst] ['trævəlɪŋ] , [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['pəʊstmən] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

who	,	whilst	travelling	,	observed	the	postman	offering	a	letter	to	a	poor
WHO	,	而	旅行	,	观察到	这	邮差	提供	一个	信	到	一个	贫穷的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他旅行途中看到邮递员把信递给一位贫困妇女，

[ɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ]

urging	upon	her	the	necessity	of	taking	it	in	,	as	it	was	evidently
敦促	之上	她	这	必要性	的	采取	它	在	,	作为	它	曾是	显然

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

from	her	son	.
从	她	儿子	.

他极力劝说她必须接受，因为这显然是她儿子送的。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [rɪ'fjuːzd] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['kəʊlərɪdʒ] ['tʃærətəblɪ]

The	poor	woman	refused	;	she	could	not	afford	it	;	but	Coleridge	charitably
这	贫穷的	女士	拒绝	;	她	可以	不是	买得起	它	;	但	柯尔律治	慈善地

[peɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

paid	the	shilling	for	her	,
有薪酬的	这	先令	为了	她	,

这位可怜的妇女拒绝了；她付不起；但柯勒律治慷慨地替她付了那一先令。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pəʊstmən][left] , [wen] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ,

and	the	postman	left	,	when	the	woman	expressed	her	grateful	thanks	,
和	这	邮差	左边	,	什么时候	这	女士	表达	她	感激的	谢谢	,

邮递员离开时，那位女士表达了由衷的感谢。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,

but	was	sorry	he	had	wasted	the	shilling	,
但	曾是	对不起	他	有	浪费	这	先令	,

但他很后悔浪费了那一先令。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ə'drest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

for	it	was	only	a	blank	sheet	addressed	by	her	son	,
为了	它	曾是	仅有的	一个	空白的	床单	已解决	经过	她	儿子	,

因为那只是一张空白的纸，由她的儿子填写。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['seɪfli] .

as	a	means	of	informing	her	he	had	reached	his	destination	safely	.
作为	一个	方法	的	通知	她	他	有	达到	他的	目的地	安全	.

以此告知她他已安全到达目的地。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ik'spiːdiənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪm'plɔɪd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Hundreds	of	such	expedients	were	then	employed	,	nor	could	it	be
数百	的	这样的	权宜之计	是	然后	受雇	,	也不	可以	它	是

[w'ʌndəd] [æt; ət] .

wondered	at	.
想知道	在	.

当时使用了数百种这样的权宜之计，这也不足为奇。

" [ɪf] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,

"	If	this	communication	can	be	of	any	use	for	your	"	Current	Notes	,
"	如果	这	沟通	能	是	的	任何	使用	为了	你的	"	当前的	笔记	,

“如果这条信息对您的“当前笔记”有任何帮助，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə]

"	it	will	give	great	pleasure	,	Sir	,	to
"	它	将要	给	伟大的	乐趣	,	先生	,	到

先生，我将非常乐意.....

[jɔː(r); jə(r)][səb'skraɪbə(r)] ,

Your	subscriber	,
你的	订户	,

您的订阅者，

[ef] . [es] . [doʊ'nɑːtoʊ] .

F	.	S	.	Donato	.
F	.	S	.	多纳托	.

FS Donato。

['bɪʃəp] ['gɪbs(ə)n] .

Bishop	Gibson	.
主教	吉布森	.

吉布森主教。

['lʌndən] , ['fɛb] . - , - .

London	,	Feb	.	11	,	1852	.
伦敦	,	二月	.	-	,	-	.

伦敦，1852年2月11日。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ai] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [kæn; kən] [ɪnˈfɔːm]

—	I	will	be	much	obliged	to	any	of	your	correspondents	who	can	inform
—	我	将要	是	很多	有义务	到	任何	的	你的	通讯员	WHO	能	通知

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [huːm] ['edmənd]['gɪbs(ə)n] ,

me	to	whom	Edmund	Gibson	,
我	到	谁	埃德蒙	吉布森	,

——如果您有任何来信能告诉我埃德蒙·吉布森的下落，我将不胜感激。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [lɔːz] , [wɒz; wəz]

the	Bishop	of	London	,	and	a	great	authority	on	ecclesiastical	laws	,	was
这	主教	的	伦敦	,	和	一个	伟大的	权威	在	教会的	法律	,	曾是

['mærid] ?

married	?
已婚	?

伦敦主教，一位精通教会法的权威人士，结婚了吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] .

and	,	if	possible	,	the	date	of	such	marriage	.
和	,	如果	可能的	,	这	日期	的	这样的	婚姻	.

如果可能，请提供结婚日期。

[ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiz] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] ,

The	biographies	of	him	which	have	fallen	under	my	notice	,
这	传记	的	他	哪个	有	倒下	在下面	我的	注意	,

我所读过的他的传记，

[hæv; həv] [nemd] [nəʊ] [dəˈmestɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] .

have	named	no	domestic	circumstances	but	those	of	parentage	and	infancy	.
有	命名	不	国内的	情况	但	那些	的	亲子关系	和	婴儿期	.

除了父母和婴儿时期的情况外，没有提及任何家庭情况。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

I	think	he	died	in	1745	.
我	思考	他	死亡	在	-	.

我认为他死于1745年。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[ˌdʒiːniˈælədʒɪst] .

Genealogist	.
系谱学家	.

系谱学家。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ɪn] ['fɔːknərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]

G	.	W	.	'	s	Correspondent	will	find	it	stated	in	Faulkner's	History	of
G	.	W	.	-	s	通讯员	将要	寻找	它	声明	在	福克纳的	历史	的

['fʊləm] ,

Fulham	,
富勒姆	,

GW的通讯员会在福克纳的《富勒姆历史》中找到相关记载。

[ðæt] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [daɪd] [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] , [sepˈtembə(r)] [sɪks] , - , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

that	"	the	Bishop	died	at	Bath	,	September	6	,	1748	,	aged	79	,	and	was
那	"	这	主教	死亡	在	洗澡	,	九月	6	,	-	,	老年人	-	,	和	曾是

['berid] [æt; ət] ['fʊləm] .

buried	at	Fulham	.
埋葬	在	富勒姆	.

“主教于 1748 年 9 月 6 日在巴斯去世，享年 79 岁，葬于富勒姆。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - , [diːn] [ɒv; əv]

He	married	the	sister	of	the	wife	of	Dr	.	Bettesworth	,	Dean	of
他	已婚	这	姐姐	的	这	妻子	的	博士	.	-	,	院长	的

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,

the	Arches	,
这	拱门	,

他娶了拱门学院院长贝茨沃思博士妻子的妹妹。

[huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi]

who	died	suddenly	in	her	chair	,	December	28	,	1741	,	and	by	whom	he
WHO	死亡	突然	在	她	椅子	,	十二月	-	,	-	,	和	经过	谁	他

[hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

had	several	children	.
有	一些	孩子们	.

她于 1741 年 12 月 28 日突然死于椅子上，并与他育有几个孩子。

" ['dʒuːɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

"	Jewish	Superstitions	.
"	犹太人	迷信	.

犹太人的迷信。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

The	superstitious	notions	and	practices	of	the	Jews	in	the	middle	ages	,
这	迷信的	概念	和	实践	的	这	犹太人	在	这	中间	年龄	,

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][gɒd] ,

concerning	the	names	of	God	,
有关	这	姓名	的	上帝	,

中世纪犹太人关于上帝名字的迷信观念和习俗

[wɜː(r); wə(r)]['sɪŋgjələ(r)] .

were	singular	.
是	单数	.

是独一无二的。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] ['rekən] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] ['dɪfrənt] [ə'rendʒmənts] [ɪn] ['sevnz] , [ðeɪ]

Of	these	they	reckoned	72	,	from	which	,	by	different	arrangements	in	sevens	,	they
的	这些	他们	估计	-	,	从	哪个	,	经过	不同的	安排	在	七	,	他们

[prə'djuːst] - .

produced	720	.
生产	-	.

他们从中选出了 72 个，然后按照不同的七的排列方式，从中选出了 720 个。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] - , ['æglə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɪn] [tuː] ['traɪˌæŋgl]

The	principal	of	these	was	אגלא	,	agla	,	which	they	disposed	of	in	two	triangles
这	主要的	的	这些	曾是	-	,	格拉	,	哪个	他们	处置	的	在	二	三角形

[ˌɪntə'sektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

intersecting	each	other	.
相交	每个	其他	.

其中最主要的是 אגלא (agla)，他们将其安排在两个相互相交的三角形中。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʃiːld] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , " [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

This	they	called	the	"	Shield	of	David	,	"	and	pretended	that	it	was	a
这	他们	称为	这	"	盾	的	大卫	,	"	和	假装	那	它	曾是	一个

[sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] [wuːndz] ,

security	against	wounds	,
安全	反对	伤口	,

他们称之为“大卫之盾”，并声称它可以保护人免受伤害。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['faɪərz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] .

and	would	extinguish	fires	,	and	was	able	to	perform	other	wonders	.
和	会	熄灭	火灾	,	和	曾是	有能力的	到	履行	其他	奇迹	.

他能灭火，还能展现其他奇迹。

[ˌæbrəkəˈdæbrə] .

ABRACADABRA .

胡言乱语 .

胡言乱语。

א ר ב א ד א כ א ר ב א

➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡ ➡

א ר ב א ד א כ א ר ב

ארבאדאכארב

א ר ב א ד א כ א ר

ארבאדאכאר

א ר ב א ד א כ א

ארבאדאכא

א ר ב א ד א כ

ארבאדאכ

א ר ב א ד א

ארבאדא

א ר ב א ד

ארבאד

א ר ב א

ארבא

א ר ב

ארב

א ר

אר

א

א

[ðɪs] [wɜːd] , [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]['fiːvə(r)][ɔː(r)]['eɪgjuː] , [stɪl] [juːst] [baɪ][sʌm; səm]

This	word	,	thus	written	,	is	a	charm	for	fever	or	ague	,	still	used	by	some
这	单词	,	因此	书面	,	是	一个	魅力	为了	发烧	或者	疟疾	,	仍然	用过的	经过	一些

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [p'ɜːsənz] ;

superstitious	persons	;
迷信的	人	;

这样写出来的这个词，是一种治疗发烧或疟疾的咒语，至今仍被一些迷信的人使用；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][bæ'zɪləˌdiːz] , [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd

it	was	invented	by	Basilides	,	of	Alexandria	,	in	the	beginning	of	the	2nd
它	曾是	发明	经过	巴西利德斯	,	的	亚历山大	,	在	这	开始	的	这	2nd

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

它是由亚历山大的巴西利德斯于公元2世纪初发明的。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] [prəu'seʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] , ([siː] [mɔrɛri]) ;

to	signify	the	365	divine	processions	which	he	invented	,	(	see	Moreri	)	;
到	表示	这	-	神圣的	游行	哪个	他	发明	,	(	看	莫雷里	)	;

象征他所发明的 365 个神圣游行（参见 Moreri）。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['nʌmbəz] , [meɪk] - [ðʌs] :

the	value	of	the	letters	according	to	the	Greek	numbers	,	make	365	thus	:
这	价值	的	这	信件	根据	到	这	希腊语	数字	,	制作	-	因此	:

根据希腊字母的数值，这些字母加起来等于 365：

- - - - - - - [ə'bræksəs] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . - . [wʌn] . - . [wʌn] . - . - .

A	B	P	A	Ξ	A	Σ	Abraxas	.	1	.	2	.	100	.	1	.	60	.	1	.	200	.	365	.
-	-	-	-	-	-	-	阿布拉克萨斯	.	1	.	2	.	-	.	1	.	-	.	1	.	-	.	-	.

B P Ξ Ξ Σ Abraxas.1。 2.100.1.60.1.200.365.

[ə'bræksəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]

Abraxas	was	a	deity	adored	by	the	author	,	and	was	the	root	of
阿布拉克萨斯	曾是	一个	神	受人喜爱	经过	这	作者	,	和	曾是	这	根	的

[hɪz; ɪz] [tʃɑːm] ,

his	charm	,
他的	魅力	,

阿布拉克萨斯是作者崇拜的神祇，也是他魅力的源泉。

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	the	more	mysterious	they	were	the	more	serviceable	they	were
作为	这	更多的	神秘	他们	是	这	更多的	可用	他们	是

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

越是神秘的东西，就越被认为有用。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][kjʊə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [vɪz] .

The	mode	of	cure	described	in	these	verses	,	viz	.
这	模式	的	治愈	描述	在	这些	诗句	,	即	.

这些诗句中所描述的治疗方法，即：

[in'skraib] - [kwɒd]['dɪkɪˌtʊər][ˌæbrəkə'dæbrə]

Inscribes	Chartæ	quod	dicitur	Abracadabra
铭文	-	猱	迪西图尔	胡言乱语

铭刻 Chartæ quod dicitur Abracadabra

- , [et] [sʌtɜ˞] - , [ˌɛs,i'diː] - - ,

Sæpius	,	et	subter	repetes	,	sed	detrahe	Summam	,
-	,	等	潜伏	-	,	sed	-	-	,

Sæpius, et subter repetes, sed detrahe Summam,

[et]['meɪdʒɪs][ˌeɪ.ti'kjuː] .
Et **magis** **atq** **.**
等 魔法 atq .

Et magis atq。

['meɪdʒɪs] - [ˌɛlə'mɛntə] -
magis **desint** **elementa** **figuris**
魔法 - 元素 -

magis desint elementa figuris

- [kweɪ; kwɑː]['sempə(r)] , [et] - [fɪgz]
Singula **qua** **semper** **capies** **,** **et** **cætera** **figes**
- qua 永远 卡皮斯 , 等 - 无花果

Singula qua semper capies, et cætera 无花果

['dəunek][ɪn] - - ['lɪtərə] - .
Donec **in** **augustum** **redigatur** **Litera** **Conum** **.**
完成 在 - - 字面 - .

多内克在奥古斯图姆·雷迪加·利特拉·科努姆（Litera Conum）中。

[hɪz; ɪz]['laɪnəʊ]['neksis] ['kɒləm] - [mə'mentəʊ] .
His **lino** **nexis** **collum** **redimere** **memento** **.**
他的 亚麻油毡 联结 列 - 纪念 .

他的 Lino Nexis Collum Redimere 纪念品。

['tɑːliːə] - [kən'duːsənt]['vɪŋkjʊlə]['kɒloʊ] ,
Talia **languentis** **conducent** **vincula** **collo** **,**
塔利亚 - 助流剂 结节 口音 ,

Talia languentis conductent Vincula Collo,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
Lethalesq .
- .

Lethalesq。

- ([mə'rændə] [poʊ'tɛnʃə]) - .
abigent (miranda potentia) morbos .
- (米兰达 潜力) - .

abigent (米兰达·波蒂亚) 莫尔波斯。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] . — ['nju:mərəs] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪətiz] [naʊ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
Archæology . — Numerous Archæological Societies now exist in different parts of England
考古学 . — 很多的 考古学 社会 现在 存在 在 不同的 部分 的 英格兰
, [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['kærəktə(r)] ,
, of a local character ,
, 的 一个 当地的 特点 ,

考古学——目前英格兰各地存在着许多地方性的考古学会。

[æz; əz][ɪn] ['nɔ:fək] , ['sʌfək] , ['sʌsɪks] , ['tʃeʃə(r)] ;
as in Norfolk , Suffolk , Sussex , Cheshire ;
作为 在 诺福克 , 萨福克 , 苏塞克斯 , 柴郡 ;

例如诺福克郡、萨福克郡、苏塞克斯郡、柴郡;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [træn'zækʃnz]
and from the Councils of which some printed volumes of Transactions
和 从 这 议会 的 哪个 一些 打印 卷 的 交易
[hæv; həv] ['ɪʃu:d] ,
have issued ,
有 发布 ,

以及已出版部分会议论文集的各届理事会，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] .
as appears by occasional references in the public prints .
作为 出现 经过 偶然 参考 在 这 民众 印刷 .

从一些公开印刷品的零星提及中可以看出。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] , [θru:] [jɔ:(r); jə(r)]
If any of your correspondents have the means of supplying , through your
如果 任何 的 你的 通讯员 有 这 方法 的 供应 , 通过 你的
" ['kʌrənt] [nəʊts] ,
" Current Notes ,
" 当前的 笔记 ,

如果您的任何通信对象有能力通过您的"当前票据"提供，

" [ə; eɪ][lɪst] , [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɒlju:mz] ['pʌblɪʃt] ,
" a list , or short account of the titles and number of volumes published ,
" 一个 列表 , 或者 短的 帐户 的 这 标题 和 数字 的 卷 已发布 ,

"已出版书籍的标题和卷数的清单或简要说明，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
it would not only be interesting ,
它 会 不是 仅有的 是 有趣的 ,

这不仅会很有趣，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	a	very	useful	contribution	to	the	current	knowledge	of	the	day	,
但	一个	非常	有用	贡献	到	这	当前的	知识	的	这	天	,

但这对当时的现有知识做出了非常有用的贡献。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [seɪl] ,

and	by	the	publicity	promote	their	sale	,
和	经过	这	宣传	推动	他们的	销售	,

并通过宣传来促进销售，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

for	we	folks	in	the	South	know	but	little	of	what	is	doing	in	the	North	,
为了	我们	各位	在	这	南	知道	但	小的	的	什么	是	正在做	在	这	北	,

因为我们南方人对北方发生的事情知之甚少。

[iːst] , [ɔː(r)] [west] .

East	,	or	West	.
东方	,	或者	西方	.

东，或西。

[es] . [iː] . [-]

S	.	E	.	[	23	]
S	.	E	.	[	-	]

SE[23]

[rɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

Ring	of	Mary	Queen	of	Scots	.
戒指	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽的戒指。

[sɜː(r)] , — ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʌm] [siːlz] ,

Sir	,	—	Many	years	ago	,	when	there	was	a	mania	for	making	Gum	Seals	,
先生	,	—	许多	年	前	,	什么时候	那里	曾是	一个	狂热	为了	制作	胶	海豹	,

先生，——很多年前，当人们疯狂热衷于制作树胶封条时，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ([wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,) [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] " [lɔːd] - " [siːl] [ɪn] " ['pætrənɪdʒ] ,

originating	(	with	me	,	at	least	,	)	from	reading	of	"	Lord	Oldborough's	"	seal	in	"	Patronage	,
起源	(	和	我	,	在	至少	,	)	从	阅读	的	"	主	-	"	海豹	在	"	赞助	,

至少对我而言，其起源于对"赞助"中"奥尔德伯勒勋爵"印章的阅读。

" [baɪ] [mɪs] ['edʒwərθ] ,

"	by	Miss	Edgeworth	,
"	经过	错过	埃奇沃思	,

作者：埃奇沃思小姐

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wæks] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] - ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

I	had	a	wax	impression	given	me	of	Mary	Queen	of	Scots	'	diamond	ring	,
我	有	一个	蜡	印象	给定	我	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	-	钻石	戒指	,

我请人帮我制作了苏格兰女王玛丽一枚钻石戒指的蜡模。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] - .

and	its	history	,	which	was	shewn	with	it	at	a	sale	in	London	,	I	think	,	in	1817	.
和	它是	历史	,	哪个	曾是	展示	和	它	在	一个	销售	在	伦敦	,	我	思考	,	在	-	.

以及它的历史，我记得是在 1817 年伦敦的一次拍卖会上与它一起展出的。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [siːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [ai] [meɪd] [ɪn] [gʌm] .

I	send	you	the	account	and	seal	,	with	the	copy	I	made	in	gum	.
我	发送	你	这	帐户	和	海豹	,	和	这	复制	我	制成	在	胶	.

我把账目和印章连同我用口香糖做的副本一起寄给你。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] , [ɑː(r)] . [biː] . (" [ˈkʌrənt] [nəʊts] ,

If	it	may	tend	to	elucidate	what	your	Correspondent	,	R	.	B	.	(	"	Current	Notes	,
如果	它	可能	趋向	到	阐发	什么	你的	通讯员	,	拉	.	B	.	(	"	当前的	笔记	,

如果这可能有助于阐明您的通讯员 RB（“当前笔记”）的内容，

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈfebruəri] , [piː] . -) [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] .

"	for	February	,	p	.	16	)	wishes	to	know	,	I	shall	be	glad	.
"	为了	二月	,	p	.	-	)	愿望	到	知道	,	我	将	是	高兴的	.

“二月份，第 16 页）想知道，我将很高兴。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈletə(r)] .

If	it	is	useless	,	you	can	destroy	my	letter	.
如果	它	是	无用	,	你	能	破坏	我的	信	.

如果没用，你可以销毁我的信。

[em] . [siː] . [es] .

M	.	C	.	S	.
M	.	C	.	S	.

MCS

[ˈfɛb] . 28th , - .

Feb	.	28th	,	1852	.
二月	.	28th	,	-	.

1852年2月28日。

" - , [dʒuːn] .

"	1817	,	June	.
"	-	,	六月	.

1817年6月。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,

The	original	diamond	ring	of	Mary	Queen	of	Scots	,	upon	which	are	engraved	the	arms	of	England	,
这	原来的	钻石	戒指	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	之上	哪个	是	刻	这	武器	的	英格兰	,

苏格兰女王玛丽的原版钻石戒指，上面刻有英格兰的国徽。

[ˈskɒtləɪnd] , [ænd; ənd] [ˈaɪələɪnd] , [ˈkwɔːtəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ˈevɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmeəri] ,

Scotland	,	and	Ireland	,	quartered	,	and	which	was	produced	in	evidence	at	the	trial	of	the	unfortunate	Mary	,
苏格兰	,	和	爱尔兰	,	四分	,	和	哪个	曾是	生产	在	证据	在	这	审判	的	这	不幸	玛丽	,

苏格兰和爱尔兰，被分割开来，并在不幸的玛丽的审判中作为证据出示。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,

as	a	proof	of	her	pretensions	to	the	Crown	of	England	,
作为	一个	证明	的	她	虚荣心	到	这	王冠	的	英格兰	,

为了证明她对英格兰王位的觊觎，

[wɒz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblætʃfərd] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,

was	in	possession	of	the	late	Mr	.	Blachford	,	a	Lord	of	the	Admiralty	,
曾是	在	拥有	的	这	晚的	先生	.	布莱克福德	,	一个	主	的	这	海军部	,

曾为已故海军大臣布莱克福德先生所有。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . [[ə; eɪ]] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪz]['kjʊəriəs]

at	the	time	of	his	death	.	[	A	]	The	history	of	this	fatal	ring	is	curious
在	这	时间	的	他的	死亡	.	[	一个	]	这	历史	的	这	致命的	戒指	是	好奇的

:
:
:

在他去世时。[A] 这枚致命戒指的历史很奇特：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['meəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	descended	from	Mary	to	her	grandson	,	Charles	the	First	,	who	gave	it	,
它	下降	从	玛丽	到	她	孙子	,	查尔斯	这	第一的	,	WHO	给予	它	,

它由玛丽传给了她的孙子查理一世，查理一世又将它赠予了它。

[ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [tuː; tə] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['dʒʌksən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [huː] ,

on	the	scaffold	,	to	Archbishop	Juxon	,	for	his	son	,	Charles	the	Second	,	who	,
在	这	脚手架	,	到	大主教	朱克森	,	为了	他的	儿子	,	查尔斯	这	第二	,	WHO	,

在断头台上，献给大主教尤克森，为了他的儿子查理二世，他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)] £300 , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] ['gʌvənə(r)] [jeɪl] ,

in	his	troubles	,	pawned	it	in	Holland	for	£300	,	when	it	was	bought	by	Governor	Yale	,
在	他的	麻烦	,	典当	它	在	荷兰	为了	£300	,	什么时候	它	曾是	买	经过	州长	耶鲁大学	,

他当时处境艰难，便将它在荷兰典当，换取了300英镑，后来被耶鲁总督买下。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] £320 , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .

and	sold	at	his	sale	for	£320	,	supposed	to	the	Pretender	.
和	卖	在	他的	销售	为了	£320	,	据称	到	这	冒名顶替者	.

并在他的拍卖会上以 320 英镑的价格售出，据说是卖给了冒名顶替者。

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ɪ'leɪ] , [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ,

Afterwards	it	came	into	possession	of	the	Earl	of	Ilay	,	Duke	of	Argyll	,
然后	它	来了	进入	拥有	的	这	伯爵	的	伊莱	,	公爵	的	阿盖尔	,

之后，它归阿盖尔公爵伊莱伯爵所有。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] ,

and	probably	from	him	to	the	family	of	Mr	.	Blachford	,
和	大概	从	他	到	这	家庭	的	先生	.	布莱克福德	,

而且很可能是从他那里传给了布莱克福德先生的家人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [huːz] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .

at	the	sale	of	whose	effects	it	was	said	to	have	been	purchased	for	the	Prince	Regent	.
在	这	销售	的	谁	效果	它	曾是	说	到	有	到过	购买	为了	这	王子	摄政	.

据说这件物品是在拍卖会上为摄政王购得的。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [biː] . ([ef] . [es] . [ə; eɪ] .) [raɪts] — " [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] . [biː] . (" ['kʌrənt] [nəʊts] , " ['februəri])

"	J	.	W	.	B	.	(	F	.	S	.	A	.	)	writes	—	"	In	answer	to	your	correspondent	R	.	B	.	(	"	Current	Notes	,	"	February	)
"	J	.	W	.	B	.	(	F	.	S	.	一个	.	)	写	—	"	在	回答	到	你的	通讯员	拉	.	B	.	(	"	当前的	笔记	,	"	二月	)

JWB（FSA）写道——"回复您的来信RB（《当前笔记》，2月）

[ai][beg][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm] ,
I beg to remind him ,
我 求 到 提醒 他 ,

我谨提醒他：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtendənts] [huː] [ʃəʊ] [ˈhɒliruːd] [ˈpæləs] [ˈɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ə; eɪ]
that the attendants who shew Holyrood Palace offer for sale to the visitors a
那 这 服务员 WHO 展示 霍利鲁德 宫殿 提供 为了 销售 到 这 访客 一个
[ˈtæsɪ] [fækˈsɪməli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [siːl] [ɒv; əv] " [kwiːn] [ˈmɛriz] [ˈsɪgnət] [rɪŋ] .
Tassie facsimile impression seal of " Queen Mary's Signet ring .
塔斯马尼亚 传真 印象 海豹 的 " 女王 玛丽的 印章 戒指 .

参观荷里路德宫的侍者向游客出售塔斯马尼亚仿制的"玛丽女王印章戒指"。

" [ai][maɪˈself] [ˈpɜːrtʃəst] [wʌn][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
" I myself purchased one last summer , and on looking to the box in which it
" 我 我 购买 一 最后的 夏天 , 和 在 寻找 到 这 盒子 在 哪个 它
[ɪz] [ɪnˈkləʊzd] ,
is enclosed ,
是 内 ,

"我去年夏天自己买了一个，当我看到装它的盒子时，

[ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
I find it is stated to be copied from that " in the collection of the late
我 寻找 它 是 声明 到 是 复制 从 那 " 在 这 收藏 的 这 晚的
[ɜːl] [ɒv; əv] [ˈbʌkən] .
Earl of Buchan .
伯爵 的 布坎 .

我发现有资料称它是从"已故布坎伯爵的收藏"中复制而来。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [əˈljuːd] [tuː; tə][hæz; həz] [biːn] [dɪˈspɜːst] [ɔː(r)][nɒt] .
" I know not whether the collection alluded to has been dispersed or not .
" 我 知道 不是 无论 这 收藏 暗示 到 有 到过 分散的 或者 不是 .

"我不知道提到的藏品是否已经散落各处。"

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðɪs] [fækt][biː; bi][nɒt] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ɑː(r)] . [biː] . [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈfɔːd] [hɪm][sʌm; səm] [kluː] [ɪn]
if this fact be not already familiar to R . B . it may afford him some clue in
如果 这 事实 是 不是 已经 熟悉的 到 拉 . B . 它 可能 买得起 他 一些 线索 在
[hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəri] .
his enquiry .
他的 询问 .

如果RB此前并不了解这一事实，那么这或许能为他的调查提供一些线索。

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːl] , [wɪtʃ] [ɪgˈzæktli] [ˈtæli] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]
I add an impression from the Seal , which exactly tallies with the one
我 添加 一个 印象 从 这 海豹 , 哪个 确切地 统计 和 这 一
[ɪnˈgreɪvd] [ɪn] - [ˈkʌrənt] [nəʊts] . -
engraved in - Current Notes . -
刻 在 - 当前的 笔记 . -

我添加了印章的印记，与"现行票据"上刻印的印记完全吻合。

" [rɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
" Ring of Mary Queen of Scots .
" 戒指 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

苏格兰女王玛丽的戒指。

[sɜː(r)] , — ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] . [biː] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

Sir	,	—	Having	noticed	your	correspondent	R	.	B	.	'	s	communication	respecting
先生	,	—	拥有	注意到	你的	通讯员	拉	.	B	.	-	s	沟通	尊重

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['kjʊərɪəs]['relɪk] ,

the	above	curious	relic	,
这	多于	好奇的	遗迹	,

先生：——我已注意到您的通讯员RB就上述奇特遗物所作的来信，

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [pə'zes] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn]

I	beg	to	state	that	I	also	possess	a	facsimile	of	the	same	engraved	upon
我	求	到	状态	那	我	还	具有	一个	传真	的	这	相同的	刻	之上

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

我谨声明，我还有一件刻有相同图案的水晶复制品。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

an	impression	of	which	I	enclose	for	your	inspection	.
一个	印象	的	哪个	我	括	为了	你的	检查	.

随信附上照片供您查阅。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

I	believe	the	original	is	in	Her	Majesty's	collection	at	Windsor	Castle	.
我	相信	这	原来的	是	在	她	陛下的	收藏	在	温莎	城堡	.

我相信原作收藏于温莎城堡的女王陛下藏品中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

I	am	,	Sir	,	respectfully	yours	,
我	是	,	先生	,	尊敬	你的	,

先生，谨致以最诚挚的问候。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [piː] .

J	.	G	.	P	.
J	.	G	.	P	.

JGP

- , [pɑːk] [rəʊd] , ['stɑːkˌwɛl] .

15	,	Park	Road	,	Stockwell	.
-	,	公园	路	,	斯托克韦尔	.

斯托克韦尔公园路15号。

[lɪ'θɒgrəfi] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] (" ['kʌrənt]

Lithography	.	—	Your	Correspondent	,	Mr	.	Cole	,	is	very	much	mistaken	(	"	Current
光刻	.	—	你的	通讯员	,	先生	.	油菜	,	是	非常	很多	错误	(	"	当前的

[nəʊts] , " [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] ,

Notes	,	"	for	February	,
笔记	,	"	为了	二月	,

石版印刷——您的通讯员科尔先生的说法大错特错（《时事评论》，2月刊）。

[piː] . -) [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [lɪ'θɒgrəfi] [ɪn]

p	.	12	)	in	supposing	that	he	possesses	the	very	first	impression	in	Lithography	in
p	.	-	)	在	假如	那	他	拥有	这	非常	第一的	印象	在	光刻	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

第 12 页）假设他拥有英国石版印刷术的第一张印版，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] ['ækərmənz] [pres] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

although	it	may	be	from	Ackerman's	press	,	and	is	certainly	a	curiosity	.
虽然	它	可能	是	从	阿克曼的	按	,	和	是	当然	一个	好奇心	.

虽然它可能来自阿克曼的印刷厂，而且确实是一件奇物。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['fɒrən] [rɪ'vjuː] , " [nəʊ] . [sevn]

If	Mr	.	Cole	will	turn	to	the	second	article	in	the	"	Foreign	Review	,	"	No	.	VII
如果	先生	.	油菜	将要	转动	到	这	第二	文章	在	这	"	外国的	审查	,	"	不	.	七

.

:

.

如果科尔先生要转而阅读《外国评论》第七期中的第二篇文章，

[piː] . - , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [lɪ'θɒgrəfi] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] -

p	.	47	,	he	may	find	that	Lithography	was	practised	in	England	so	early	as	1802
p	.	-	,	他	可能	寻找	那	光刻	曾是	已实践	在	英格兰	所以	早期的	作为	-

,

,

,

第 47 页，他可能会发现，早在 1802 年，英国就已经开始使用石版印刷技术了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [frɑːns] [ə'baʊt] - .

and	was	introduced	into	France	about	1807	.
和	曾是	介绍	进入	法国	关于	-	.

并于1807年左右传入法国。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] .

An	Artist	.
一个	艺术家	.

一位艺术家。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Meadley	.
先生	.	-	.

米德利先生。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - .

March	4	,	1852	.
行进	4	,	-	.

1852年3月4日。

[sɜː(r)] , — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [ɒv; əv]

Sir	,	—	Can	you	tell	me	anything	respecting	a	G	.	W	.	Meadley	of
先生	,	—	能	你	告诉	我	任何事物	尊重	一个	G	.	W	.	-	的

['bɪʃəp] ['wɪərˌmaʊθ] , ['sʌndələnd] ?

Bishop	Wearmouth	,	Sunderland	?
主教	韦尔茅斯	,	桑德兰	?

先生，——您能否告诉我一些关于桑德兰主教威尔茅斯的 GW Meadley 的信息？

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['bɔːldwɪn]

I	believe	he	was	author	of	some	two	or	three	works	published	by	Baldwin
我	相信	他	曾是	作者	的	一些	二	或者	三	作品	已发布	经过	鲍德温

[ænd; ənd] ['krædək] ['meni] [j'iəz] [sɪns] .

and	Cradock	many	years	since	.
和	克拉多克	许多	年	自从	.

我相信他曾为鲍德温和克拉多克出版社撰写过两三部作品，那是很多年前的事了。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[eɪtʃ] . [keɪ] .

H	.	K	.
H	.	K	.

香港

['ʃʌv(ə)l] [bɔːd] .
Shovel **Board** **.**
铲 木板 .

铲板。

[njuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

纽约,

14th ['dʒænjuəri] , - .
14th **January** **,** **1852** **.**
14th 一月 , - .

1852年1月14日。

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生,

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæntɪ'kweəriən] [frendz] [tuː; tə]
— **It** **may** **possibly** **be** **amusing** **to** **some** **of** **your** **antiquarian** **friends** **to**
— 它 可能 可能 是 有趣 到 一些 的 你的 古玩 朋友们 到
[nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][juːz][hɪə(r)] ,
know **that** **we** **have** **a** **game** **in** **use** **here** **,**
知道 那 我们 有 一个 游戏 在 使用 这里 ,

—你的一些古董收藏家朋友或许会觉得我们这里正在玩一种游戏很有趣,

[wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪk'sept] [ɪn] - " ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv]
which **I** **never** **saw** **or** **heard** **of** **in** **England** **,** **except** **in** **Shakspere's** **"** **Merry** **Wives** **of**
哪个 我 绝不 锯 或者 听到 的 在 英格兰 , 除了 在 - " 欢乐 妻子们 的
['wɪnzə(r)] .
Windsor **.**
温莎 .

除了莎士比亚的《温莎的风流娘儿们》之外，我在英国从未见过或听说过这种事。

" [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] - [bɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **I** **allude** **to** **Shovel** **-** **board** **,** **and** **I** **can** **assure** **you** **a** **capital** **game** **it** **is**
" 我 暗示 到 铲 - 木板 , 和 我 能 保证 你 一个 首都 游戏 它 是
,
,
,

我指的是滑板游戏，我可以向你保证，这绝对是一款很棒的游戏。

[ri'kwaiə] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [kwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [æz; əz] ['stedi] , [ænd; ənd]
requiring **an** **eye** **as** **quick** **,** **and** **a** **hand** **and** **arm** **as** **steady** **,** **and**
需要 一个 眼睛 作为 快的 , 和 一个 手 和 手臂 作为 稳定的 , 和
[mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ,
much **stronger** **,**
很多 更强 ,

需要眼力同样敏捷，手和手臂同样稳健，而且力量要大得多。

[ðæn; ðən] ['bɪliədz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] .
than **billiards** **,** **which** **it** **somewhat** **resembles** **.**
比 台球 , 哪个 它 有些 类似 .

它比台球更像，两者有些相似。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
If **you** **wish** **it** **described** **with** **the** **rules** **of** **the** **game** **,**
如果 你 希望 它 描述 和 这 规则 的 这 游戏 ,

如果您希望它能用游戏规则来描述,

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] .

say	the	word	and	I'm	your	man	.
说	这	单词	和	我是	你的	男人	.

你一声令下，我就是你要找的人。

[ˌes 'es] . [ɑː(r)] .

SS	.	R	.
SS	.	拉	.

SS. R.

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ]['kaɪndli] ['ɒfəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

G	.	W	.	will	be	glad	to	receive	the	information	so	kindly	offered	by	his
G	.	W	.	将要	是	高兴的	到	收到	这	信息	所以	亲切地	提供	经过	他的

[ˌkɒrə'spɒndənt] .

Correspondent	.
通讯员	.

GW会很高兴收到他的通讯员如此好心提供的信息。

['lætɪn][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . — [æt; ət][sə'vonər] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri]

Latin	and	Italian	Inscription	.	—	At	Savona	,	on	the	Church	of	the	Virgin	Mary
拉丁	和	意大利语	题词	.	—	在	萨沃纳	,	在	这	教会	的	这	处女	玛丽

, [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

,	occurs	the	following	inscription	:	—
,	发生	这	下列的	题词	:	—

拉丁文和意大利文铭文——在萨沃纳的圣母玛利亚教堂上，有以下铭文：——

[ɪn][meə(r)] - , [ɪn] - [prəʊsɛlə] ,

In	mare	irato	,	in	torbida	procella	,
在	母马	-	,	在	-	原纤维	,

在mare irato，在torbida procella，

[ɪnvəʊkoʊ][tiː] , ['nɒstrə] [bɪ'naɪnə] ['stelə] .

Invoco	te	,	nostra	benigna	stella	.
Invoco	te	,	我们的	贝尼尼亚	斯特拉	.

Invoco te，我们的良性星。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['lætɪn][ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

Each	of	the	words	are	both	Latin	and	Italian	.
每个	的	这	字	是	两个都	拉丁	和	意大利语	.

这些词既是拉丁语又是意大利语。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

A	.	A	.
一个	.	一个	.

AA

['mɒnəgræm] . — [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt]

Monogram	.	—	The	allusion	made	by	your	Correspondent	C	.	,	in	your	"	Current
字母组合	.	—	这	典故	制成	经过	你的	通讯员	C	.	,	在	你的	"	当前的

[nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] [lɑːst] ,

Notes	"	for	February	last	,
笔记	"	为了	二月	最后的	,

字母组合。——这是您的通讯员C.在二月份的"时事评论"中提到的，

[piː] . - , [tuː; tə][maɪ] ['relətɪv] [lɔːd] - ['sɪgnətʃə(r)] ,

p	.	11	,	to	my	relative	Lord	Glenelg's	signature	,
p	.	-	,	到	我的	相对的	主	-	签名	,

第11页，由我的亲戚格伦埃尔格勋爵签名，

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [laɪnz] , [ɪf] [riːd] ['bækwədz] ,
reminds me that the letters of the following singular lines , if read backwards ,
提醒 我 那 这 信件 的 这 下列的 单数 线条 , 如果 读 向后 ,

这让我想起，如果把下面几行单行诗的字母倒过来读，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
will be found the same as if read in the usual manner .
将要 是 成立 这 相同的 作为 如果 读 在 这 通常 方式 .

其结果与按通常方式阅读的结果相同。

['sɪgnə][tiː] , ['sɪgnə] , - [ˌem 'iː] [et] -
Signa te , signa , temere me tangis et angis
信号 te , 信号 , - 我 唐吉斯 等 -

Signa te,signa, temere me tangis et angis

- ['tɪbaɪ]['suːbɪˌtəʊ] - - ['æmɔː] .
Româ tibi subito motibus ibit amor .
- 胫骨 速成 - - 爱 .

Româ tibi subito motibus ibit amor。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
A . A .
一个 . 一个 .

AA

[bɒm'beɪ] , [dʒʊ'laɪ] 16th , - . [-]
Bombay , July 16th , 1851 . [24]
孟买 , 七月 16th , - . [-]

1851 年 7 月 16 日，孟买。[24]

['mɪsɪz] . [kræb] .
Mrs . Crabb .
太太 . 克拉布 .

克拉布夫人。

['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] (['sɛvən] ,
Mr . Butterworth (7 ,
先生 . 巴特沃斯 (7 ,

巴特沃斯先生（7，

[fliːt] [striːt]) [rɪ'kwests] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kʌrənt]
Fleet Street) requests the attention of the readers of G . W . ' s " Current
舰队 街道) 请求 这 注意力 的 这 读者 的 G . W . - s " 当前的
[nəʊts] " [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒɔːdʒ] [kræb] ,
Notes " to the distressing case of the Widow of the late Rev . George Crabb ,
笔记 " 到 这 令人痛心 案件 的 这 寡妇 的 这 晚的 牧师 . 乔治 克拉布 ,

舰队街）请求乔治·华盛顿大学"时事评论"的读者关注已故乔治·克拉布牧师遗孀的令人痛心的案件，

[huːz] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪtʃuərɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ]
whose death was recorded in the Literary and Scientific Obituary of last month
谁 死亡 曾是 记录 在 这 文学 和 科学 讣告 的 最后的 月
([piː] . -) .
(p . 16) .
(p . -) .

他的死讯已刊登在上个月的《文学与科学讣告》中（第 16 页）。

[ðɪs] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [left] ['pɜːfɪktli] ['destɪtjuːt] ,
This highly respectable lady was , at the age of 80 , left perfectly destitute ,
这 高度 可敬 女士 曾是 , 在 这 年龄 的 - , 左边 完美 贫困 ,

这位德高望重的女士，在80岁高龄时，却变得一贫如洗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] £60 [ɪ'miːdiətli] [fˈɔːwədɪd] [fɔː(r); fə(r)]

had	it	not	been	for	the	sum	of	£60	immediately	forwarded	for
有	它	不是	到过	为了	这	和	的	£60	立即地	转发	为了

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪtərəri] [fʌnd] .

her	relief	by	the	Royal	Literary	Fund	.
她	宽慰	经过	这	皇家	文学	基金	.

若非皇家文学基金会立即拨付 60 英镑救济金，她恐怕早已身陷困境。

[sʌm; səm] [frendz] [hæv; həv] [sɪns] [səb'skraɪbd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] ,

Some	friends	have	since	subscribed	about	the	same	amount	,
一些	朋友们	有	自从	已订阅	关于	这	相同的	数量	,

一些朋友后来也订阅了差不多相同金额的内容。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌtərˌwɜːrθs] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	Mr	.	Butterworth's	benevolent	object	is	to	raise	a	sum	sufficient
和	先生	.	巴特沃斯	仁慈	目的	是	到	增加	一个	和	充足的

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æn; ən] [ə'njuːəti][ɒv; əv] £50 [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kræb] — [æz; əz][ðə; ði] "

to	purchase	an	annuity	of	£50	per	annum	for	Mrs	.	Crabb	—	as	the	"
到	购买	一个	年金	的	£50	每	年	为了	太太	.	克拉布	—	作为	这	"

['relɪkt][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

relict	of	one	who	has	laboured	for	nearly	half	a	century	in	the	preparation
遗迹	的	一	WHO	有	辛勤劳作	为了	几乎	一半	一个	世纪	在	这	准备

[ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['stændəd] ['juːsflnəs] .

of	works	of	standard	usefulness	.
的	作品	的	标准	用处	.

巴特沃斯先生的善举是筹集足够的资金，为克拉布夫人购买每年 50 英镑的年金——作为"一位近半个世纪以来辛勤耕耘，致力于创作具有标准实用价值作品的人的遗孀"。

" [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

"	To	Correspondents	.
"	到	通讯员	.

致通讯员。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] ,

G	.	W	.	fears	that	he	has	been	taken	for	a	conjuror	,
G	.	W	.	恐惧	那	他	有	到过	已采取	为了	一个	魔术师	,

GW担心自己被当成了魔术师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ə'genst] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪs'tiːmd]

and	that	a	serious	conspiracy	has	been	organised	against	him	by	his	esteemed
和	那	一个	严肃的	阴谋	有	到过	有组织的	反对	他	经过	他的	尊敬的

[ˌkɔris'pɔndənts] ([tuː; tə] [huːz] [kə'mændz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]) [ænd; ənd]

Correspondents	(	to	whose	commands	he	is	always	happy	to	respond	)	and
通讯员	(	到	谁	命令	他	是	总是	快乐的	到	回应	)	和

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

the	Post	Office	.
这	邮政	办公室	.

并且，他的尊敬的通讯员们（他总是乐于服从他们的命令）和邮局组织了一场针对他的严重阴谋。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][get][ɒn] ?

But	how	is	he	to	get	on	?
但	如何	是	他	到	得到	在	?

但他该如何继续前进呢?

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['feɪvəz]

He	can	only	in	the	way	of	business	gratefully	acknowledge	the	favours
他	能	仅有的	在	这	方式	的	商业	感激不尽	承认	这	恩惠

[kən'fəːd] [ɒn][hɪm] — ['eksɪkjuːt]['ɔːdərs] — [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði]

conferred	on	him	—	execute	orders	—	and	do	his	best	to	reply	in	the
授予	在	他	—	执行	订单	—	和	做	他的	最好的	到	回复	在	这

[smɔːlɪst] [taɪp] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] — [wʌn] ['kɒləm] ;

smallest	type	and	space	in	his	power	—	one	column	;
最小	类型	和	空间	在	他的	力量	—	一	柱子	;

他只能以商业的方式感激地感谢给予他的恩惠——执行命令——并尽其所能用最小的字体和空间——一栏——来回复；

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔː(r)] ['wʊdkʌt] , [wɪtʃ] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	with	four	woodcuts	,	which	would	more	than	occupy	it	without	the
和	和	四	木刻	,	哪个	会	更多的	比	占据	它	没有	这

['ɪləstrətɪv] ['letə(r)] - [pres] ,

illustrative	letter	-	press	,
举例说明	信	-	按	,

书中还配有四幅木刻版画，即便没有插图文字说明，这些版画也足以占据整本书的篇幅。

['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

being	before	his	eyes	.
存在	前	他的	眼睛	.

就在他眼前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz]

For	these	obvious	reasons
为了	这些	明显的	原因

出于这些显而易见的原因

['ɔːspɪs] - .

Auspice	Teucro	.
前兆	-	.

特克罗香料。

(18th [mɑːtʃ]) ['kænɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] , [æz; əz] [rɪ'siːvd] [tuː] [leɪt]

(	18th	March	)	cannot	,	according	to	his	request	be	inserted	,	as	received	too	late
(	18th	行进	)	不能	,	根据	到	他的	要求	是	插入	,	作为	已收到	也	晚的

.

:

.

根据他的要求，（3 月 18 日）不能插入，因为收到得太晚了。

[es] . [es] . [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][piˈætsə][əˈpɒn][ɪnˈkwaɪəri][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fækˈsɪməli][məʊst]

S	.	S	.	will	find	in	the	Piazza	upon	enquiry	a	communication	and	facsimile	most
S	.	S	.	将要	寻找	在	这	广场	之上	询问	一个	沟通	和	传真	最多

[pə'laɪtli] [f'ɔːwədɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kəʊl] ,

politely	forwarded	by	Mr	.	Cole	,
礼貌地	转发	经过	先生	.	油菜	,

SS 经询问后可在广场上找到科尔先生非常礼貌地转发的信函和传真。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][nəʊt] ['hedɪd] " ['ɔːtəgræfɪk] [baɪ'ɒgrəfi] , " [ɪn][siː] . [en] . [fɔː(r); fə(r)]['fɛb] . [piː] .

in	reply	to	a	note	headed	"	Autographic	Biography	,	"	in	C	.	N	.	for	Feb	.	p	.
在	回复	到	一个	笔记	标题	"	自签名	传	,	"	在	C	.	N	.	为了	二月	.	p	.

- .

15	.
-	.

回复《CN》2 月 15 日第 15 页题为"自传"的报道。

[dʒiː] . [es] . [biː] . ['geɪnzˌbʌroʊ] .

G	.	S	.	B	.	Gainsborough	.
G	.	S	.	B	.	盖恩斯伯勒	.

GSB Gainsborough。

[θæŋkt] : [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [nekst] [mʌnθ] .

Thanked	**:**	**his**	**communication**	**will**	**probably**	**appear**	**next**	**month**	**.**
谢谢	:	他的	沟通	将要	大概	出现	下一个	月	.

感谢：他的消息可能会在下个月发布。

['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ([ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər]) ['seldəm]

Newspaper	**paragraphs**	**of**	**the**	**nature**	**referred**	**to**	**(**	**about**	**Shakspere**	**)**	**seldom**
报纸	段落	的	这	自然	指	到	(	关于	莎士比亚	)	很少

[rɪ'kwaɪə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

require	**contradiction**	**;**	**but**	**G**	**.**	**W**	**.**	**'**	**s**	**correspondent**	**,**
要求	矛盾	;	但	G	.	W	.	-	s	通讯员	,

报纸上关于莎士比亚的文章段落很少需要反驳；但是乔治·华盛顿的通讯员，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['prelət] ,

as	**he**	**has**	**kindly**	**mentioned**	**the**	**name**	**of**	**an**	**accomplished**	**Prelate**	**,**
作为	他	有	亲切地	提及	这	姓名	的	一个	完成	主教	,

他好心地提到了一位成就卓著的主教的名字，

[wɪl] [pə'hæps] [neɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ə'rɪdʒənəli]

will	**perhaps**	**name**	**that**	**of**	**the**	**stupid**	**Newspaper**	**in**	**which**	**the**	**paragraph**	**originally**
将要	也许	姓名	那	的	这	愚蠢的	报纸	在	哪个	这	段落	起初

[ə'pɪəd] ,

appeared	**,**
出现	,

或许会指出是哪家愚蠢的报纸，正是那段文字最初刊登在那里的。

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['stjuːpɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

or	**the**	**more**	**stupid**	**Newspapers**	**into**	**which**	**such**	**a**	**paragraph**	**could**	**have**	**been**
或者	这	更多的	愚蠢的	报纸	进入	哪个	这样的	一个	段落	可以	有	到过

['kɒpid] ?

copied	**?**
复制	?

或者，哪些更愚蠢的报纸也可能抄袭了这段文字?

[eks] . - [es] " [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] " [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] " [ə; eɪ][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] " [wɒz; wəz]

X	**.**	**'**	**s**	**"**	**extraordinary**	**"**	**communication**	**about**	**"**	**a**	**most**	**extraordinary**	**Story**	**"**	**was**
X	.	-	s	"	非凡的	"	沟通	关于	"	一个	最多	非凡的	故事	"	曾是

['djuːli] [rɪ'siːvd] .

duly	**received**	**.**
正式地	已收到	.

X 的关于"一个非常非凡的故事"的"非凡"来信已收到。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['beɪli] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

It	**reminds**	**G**	**.**	**W**	**.**	**of**	**an**	**Old**	**Bailey**	**piece**	**of**	**evidence**	**in**	**the**	**case**	**of**
它	提醒	G	.	W	.	的	一个	老的	贝利	片	的	证据	在	这	案件	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stəʊl] — [nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

a	**man**	**who**	**stole**	**—**	**not**	**a**	**joke**	**,**
一个	男人	WHO	偷窃	—	不是	一个	开玩笑	,

这让GW想起老贝利刑事法庭审理的一起盗窃案中的一项证据——这不是开玩笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['həʊbən] ;

but	**a**	**pair**	**of**	**boots**	**that**	**were**	**hanging**	**outside**	**of**	**a**	**shop**	**in**	**Holborn**	**;**
但	一个	一对	的	靴子	那	是	绞刑	外部	的	一个	店铺	在	霍尔本	;

但有一双靴子挂在霍尔本一家商店外面；

[wen] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ˌæpri'hend] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]

when	**followed**	**and**	**apprehended**	**he**	**attempted**	**to**	**excuse**	**himself**	**by**	**saying**	**he**
什么时候	随后	和	被捕	他	尝试过	到	原谅	他自己	经过	说	他

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

had	**taken**	**them**	**as**	**a**	**joke**	**.**
有	已采取	他们	作为	一个	开玩笑	.

被跟踪和逮捕后，他试图辩解说他只是把他们当成玩笑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] , " [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][hiː; hi]
The question in consequence by the Counsel was , " And pray how far did he
这 问题 在 结果 经过 这 法律顾问 曾是 , " 和 祈祷 如何 远的 做过 他
['kæri] [ðə; ði][dʒəʊk] ? "
carry the joke ? "
携带 这 开玩笑 ? "

因此，律师提出的问题是："请问他把这个玩笑开到什么程度了？"

" [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɑːrdz] " — [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" About forty yards " — the reply .
" 关于 四十 码 " — 这 回复 .

"大约四十码"——对方回答道。

[naʊ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɒrə'spɒndənt] [əd'mit][ə'pɒn][eks] . - [es] ['steɪtmənt] ['hævɪŋ] ['kʌrəntli]
Now G . W . ' s correspondent admits upon X . ' s statement having currently
现在 G . W . - s 通讯员 承认 之上 X . - s 陈述 拥有 现在
['kærid] [ðə; ði][dʒəʊk][frɒm; frəm] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
carried the joke from Lincoln's Inn Fields to Covent Garden ,
携带 这 开玩笑 从 林肯的 客栈 田野 到 科文特 花园 ,

现在，GW的通讯员承认，根据X的声明，他已经把这个笑话从林肯律师学院广场传到了科文特花园。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [eks] . [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
and he only wishes that X . would take it back again , without the interest ,
和 他 仅有的 愿望 那 X . 会 拿 它 后退 再次 , 没有 这 兴趣 ,

他只希望X能把钱收回去，不计利息。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['rɑːdʒərzɪz] [lɒst] [nəʊts] .
with some of Rogers's lost Notes .
和 一些 的 罗杰斯的 丢失的 笔记 .

以及罗杰斯遗失的一些笔记。

['mɪstə(r)] . [fɒs] , ['sɜːdʒən] , & [siː] . , ['stɒktən] - [ɒn] - [tiːz] , 9th [mɑːtʃ] .
Mr . Foss , Surgeon , & c . , Stockton - on - Tees , 9th March .
先生 . 福斯 , 外科医生 , & c . , 斯托克顿 - 在 - 球座 , 9th 行进 .

福斯先生，外科医生，等等，斯托克顿，3月9日。

[θæŋkt] .
Thanked .
谢谢 .

谢谢。

[ɪn] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [mʌnθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði]
In " Current Notes " for last month no such assertion was made as the
在 " 当前的 笔记 " 为了 最后的 月 不 这样的 断言 曾是 制成 作为 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] ,
discovery of a " City of Pigmies ,
发现 的 一个 " 城市 的 俾格米人 ,

上个月的《时事评论》中并没有提出发现"矮人城"这样的说法。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [tuː] [dwɔːfs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['sentrəl]
" although it was stated that two dwarfs had been brought from Central
" 虽然 它 曾是 声明 那 二 矮人 有 到过 带来 从 中央
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

"虽然有说法称是从中美洲带来了两个侏儒，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and were exhibiting in New York .
和 是 展出 在 新的 约克 .

并在纽约举办展览。

[haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɹɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['kjʊəriəs][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

However	,	for	the	information	of	those	who	are	curious	upon	this	subject	,
然而	,	为了	这	信息	的	那些	WHO	是	好奇的	之上	这	主题	,

然而，为了满足那些对此话题感兴趣的人的需求，特此说明：

[dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [ˌkɒrə'spɒndənt] [si:] . [ef] . [di:] . [hæz; həz][məʊst]['kaɪndli] [f'ɔ:wədɪd] " [mɔ:(r)][ə'baʊt]

G	.	W	.	'	s	correspondent	C	.	F	.	D	.	has	most	kindly	forwarded	"	more	about
G	.	W	.	-	s	通讯员	C	.	F	.	D	.	有	最多	亲切地	转发	"	更多的	关于

[ðəʊz] - ['baɪped] ,

those	Aztic	Bipeds	,
那些	-	双足动物	,

GW的通讯员CFD非常友好地转发了"更多关于阿兹特克双足动物的信息"，

" [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['herəld] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] [ɪn]

"	an	extract	from	the	New	York	Herald	,	which	will	be	forwarded	in
"	一个	提炼	从	这	新的	约克	先驱报	,	哪个	将要	是	转发	在

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔ:tə(r)] .

the	proper	quarter	.
这	恰当的	四分之一	.

摘自《纽约先驱报》，将在相应的季度刊登。

[tu:; tə][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [ə'merɪkən] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɒt] [kæn; kən][hi:; hi] [seɪ] ?

To	G	.	W	.	'	s	American	Correspondents	what	can	he	say	?
到	G	.	W	.	-	s	美国人	通讯员	什么	能	他	说	?

他能对乔治·华盛顿大学的美国通讯员说些什么呢?

[bɪ'jɒnd] [sɪn'sɪəli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

beyond	sincerely	acknowledging	his	gratitude	for	the	favour	of	their
超过	真挚地	承认	他的	感激	为了	这	偏爱	的	他们的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

除了真诚地感谢他们提供的帮助之外，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:] ['sɜ:pənt] , [səʊ] [və'lu:mɪnəs] ,

and	at	once	declaring	his	belief	in	the	Great	Sea	Serpent	,	so	voluminous	,
和	在	一次	声明	他的	信仰	在	这	伟大的	海	蛇	,	所以	大量的	,

他立即宣称自己相信那条巨大的海蛇，

[səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:əli] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:]

so	overwhelming	and	really	so	important	has	been	his	Catch	from	the	U
所以	压倒	和	真的	所以	重要的	有	到过	他的	抓住	从	这	U

. [es] .

.	S	.
.	S	.

他的《来自美国的猎物》如此令人震撼，也如此重要。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['lɪtərəli] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə]

It	would	literally	occupy	the	space	that	he	will	have	it	in	his	power	to
它	会	字面上地	占据	这	空间	那	他	将要	有	它	在	他的	力量	到

[dɪ'vəʊt] [tu:; tə] ['kʌrənt] ['mʌnθli] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] ;

devote	to	Current	Monthly	Notes	for	the	current	year	;
奉献	到	当前的	月度	笔记	为了	这	当前的	年	;

它将占据他本年度能够用来撰写《当月简报》的全部篇幅；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['skeəsli] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	he	scarcely	knows	how	to	proceed	in	the	task	of	American	Selection	.
和	他	几乎	知道	如何	到	继续	在	这	任务	的	美国人	选择	.

他几乎不知道该如何进行美国选拔工作。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [haʊˈevə(r)] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðiːz]

G	.	W	.	however	cannot	deny	himself	the	pleasure	of	acknowledging	these
G	.	W	.	然而	不能	否定	他自己	这	乐趣	的	承认	这些

[kætʃɪz] — [rɪˈspektɪŋ] [ˈniːˌbʊr] [ænd; ənd][ˈdænjəl][ˈwebstə(r)] — " [lɔːd] [mɑːˈhɔː] [ˈvɜːsəs] [ˈfræŋklɪn] " [ɪz]

Catches	—	respecting	Niebuhr	and	Daniel	Webster	—	"	Lord	Mahon	versus	Franklin	"	is
捕获物	—	尊重	尼布尔	和	丹尼尔	韦伯斯特	—	"	主	马洪	相对	富兰克林	"	是

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd][ˈəʊvə(r)] .

important	—	but	must	stand	over	.
重要的	—	但	必须	站立	超过	.

然而，GW 无法否认承认这些"陷阱"的乐趣——尊重尼布尔和丹尼尔·韦伯斯特——"马洪勋爵与富兰克林"很重要——但他必须保持沉默。

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ɒv; əv][ˈdɑːktə; draɪv] . [ˈædəmz][ɒv; əv] [ˈbɒstən] [əˈpɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

So	must	the	Sermon	of	Dr	.	Adams	of	Boston	upon	the	death	of
所以	必须	这	讲道	的	博士	.	亚当斯	的	波士顿	之上	这	死亡	的

[prəˈfesə(r)] [ˈstjuːət] ([siː] " [ˈkʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][ˈfɛb] . [piː] .

Professor	Stuart	(	see	"	Current	Notes	"	for	Feb	.	p	.
教授	斯图尔特	(	看	"	当前的	笔记	"	为了	二月	.	p	.

因此，波士顿的亚当斯博士在斯图尔特教授去世时所作的布道也必须如此（参见2月份的"时事评论"第179页）。

\-) — " ['dɪkɪnz] - [əˈmerɪkən] [nəʊts] , " [wɪð] [ˈlɔːrə] [ˈbrɪdʒmən] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz]

16	)	—	"	Dickens	'	American	Notes	,	"	with	Laura	Bridgman	and	Longfellow's
-	)	—	"	狄更斯	-	美国人	笔记	,	"	和	劳拉	布里奇曼	和	朗费罗的

[ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] , [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [pʌf] .

Evangeline	,	appears	to	be	a	twaddlish	puff	.
伊万杰琳	,	出现	到	是	一个	-	噗	.

16）——《狄更斯的美国笔记》，由劳拉·布里奇曼和朗费罗的《伊万杰琳》主演，似乎是一部胡言乱语的吹捧之作。

['smɑːtə] [əˈmerɪkən] ['vɜːrsəz][ðæn; ðən] - ['trɪbjuːt][tuː; tə]['dʒeni] [lɪnd] ['goʊldˌʃmɪt] [hæv; həv] [kʌm]

Smarter	American	verses	than	Saxe's	tribute	to	Jenny	Lind	Goldschmidt	have	come
更聪明	美国人	诗句	比	-	贡	到	珍妮	林德	戈尔德施密特	有	来

['ɪntuː][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [pəˈzeʃ(ə)n] .

into	G	.	W	.	'	s	possession	.
进入	G	.	W	.	-	s	拥有	.

乔治·华盛顿大学收藏了一些比萨克斯献给珍妮·林德·戈德施密特的诗歌更精彩的美国诗歌。

[wɪð] ['leɪdi] ['baɪrənz] " ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] " [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ɒn] [bɔːd]

With	Lady	Byron's	"	sayings	and	doings	"	at	Southampton	,	on	board
和	女士	拜伦的	"	谚语	和	行为	"	在	南安普顿	,	在	木板

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['frɪgət] ,

the	American	Frigate	,
这	美国人	护卫舰	,

拜伦夫人于南安普顿登上美国护卫舰后，发表了一系列"言论和行为"。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [æz; əz] ['eni] [əˈmerɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] ['raɪtə(r)]

G	.	W	.	is	quite	as	well	informed	as	any	American	Newspaper	paragraph	writer
G	.	W	.	是	相当	作为	出色地	知情的	作为	任何	美国人	报纸	段落	作家

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌɔːriˈent(ə)l][həʊˈtel] " [ðeə(r)] ,

from	the	"	Oriental	Hotel	"	there	,
从	这	"	东方	酒店	"	那里	,

GW的消息灵通程度丝毫不逊于任何一位在"东方酒店"工作的美国报纸专栏作家。

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

可以。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)][ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

The	Memory	of	James	Fennimore	Cooper	is	as	dear	to	the	Literature	of
这	记忆	的	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	是	作为	亲爱的	到	这	文学	的

[bəuθ] ['kʌntriz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] .

both	countries	as	that	of	Thomas	Moore	must	be	.
两个都	国家	作为	那	的	托马斯	摩尔	必须	是	.

詹姆斯·费尼莫尔·库珀的文学成就对于两国文学而言，其重要性不亚于托马斯·摩尔的文学成就。

[bʌt; bət][ə'læs] ,

But	alas	,
但	唉	,

但是，唉，

[ðeə(r)] [nems] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪtʃuəri] "

their	names	can	only	be	recorded	in	the	"	Literary	and	Scientific	Obituary	"
他们的	姓名	能	仅有的	是	记录	在	这	"	文学	和	科学	讣告	"

[ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,

of	G	.	W	.	'	s	"	Current	Notes	,
的	G	.	W	.	-	s	"	当前的	笔记	,

他们的名字只能记录在乔治·华盛顿大学《时事评论》的"文学和科学讣告"中，

" ['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn]['dʒʌkstə][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	almost	,	it	is	sad	to	think	,	in	juxta	position	.
"	几乎	,	它	是	伤心	到	思考	,	在	旁边	位置	.

"几乎，想到这一点就令人难过，它们处于并列位置。"

['mɔːrɪsɪz] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn][hænd][nekst] [mʌnθ] .

Morris's	"	Yankee	Doodle	"	G	.	W	.	must	take	in	hand	next	month	.
莫里斯	"	扬基	涂鸦	"	G	.	W	.	必须	拿	在	手	下一个	月	.

莫里斯的《扬基歌》GW下个月必须接手。

['æktə][sæŋk'tɔːrəm] [rɪ'siːvd] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] .

Acta	Sanctorum	received	after	going	to	press	.
Acta	圣所	已收到	后	去	到	按	.

《圣徒传》在付印后收到。

['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪtʃuəri] .

Literary	and	Scientific	Obituary	.
文学	和	科学	讣告	.

文学与科学讣告。

['bentli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kleɪtn] .

Bentley	,	Joseph	Clayton	.
宾利	,	约瑟夫	克莱顿	.

本特利，约瑟夫·克莱顿。

[ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd]['peɪntə(r)] .

Engraver	and	Painter	.
雕刻师	和	画家	.

雕刻师兼画家。

['sɪdənəm] .

Sydenham	.
锡德纳姆	.

锡德纳姆。

9th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

9th	October	,	1851	.
9th	十月	,	-	.

1851年10月9日。

[eɪdʒd] - .
Aged **42** **.**
老年人 - .

42岁。

['blækwʊd] , ['rɒbət] .
Blackwood **,** **Robert** **.**
黑木 , 罗伯特 .

布莱克伍德，罗伯特。

['pʌblɪʃə(r)] , ([fɜːm] [ɒv; əv] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbrə]) .
Publisher **,** **(** **Firm** **of** **Blackwood** **and** **Sons** **,** **Edinburgh** **)** **.**
出版商 , (公司 的 黑木 和 儿子们 , 爱丁堡) .

出版商（爱丁堡 Blackwood and Sons 公司）。

14th ['februəri] .
14th **February** **.**
14th 二月 .

2月14日。

[doʊn] , [ə; eɪ] . [es] . ['dɑːktər; draɪv] . [helθ] ['ɒfɪsə(r)] , (['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
Doane **,** **A** **.** **S** **.** **Dr** **.** **Health** **Officer** **,** **(** **Author** **and** **Translator**
多恩 , 一个 . S . 博士 . 健康 官 , (作者 和 翻译
[ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [wɜːks]) .
of **Medical** **Works** **)** **.**
的 医疗的 作品) .

Doane，AS 博士，卫生官员（医学著作的作者和译者）。

[njuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

27th ['dʒænjuəri] .
27th **January** **.**
27th 一月 .

1月27日。

[kiːt] , [rev] . [dʒɒn] , [diː] . [diː] .
Keate **,** **Rev** **.** **John** **,** **D** **.** **D** **.**
基特 , 牧师 . 约翰 , D . D .

基特牧师，约翰，神学博士

['meni] [j'iəz] [hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] .
Many **years** **Head** **Master** **of** **Eton** **College** **.**
许多 年 头 掌握 的 伊顿公学 大学 .

曾任伊顿公学校长多年。

['hɑːtli] - , [hænts] .
Hartley **Westpall** **,** **Hants** **.**
哈特利 - , 汉普郡 .

哈特利·韦斯特帕尔，汉普郡。

5th ['fɛb] .
5th **Feb** **.**
5th 二月 .

2月5日

[kɜːk] , [rev] . [dʒɒn] , [diː] . [diː] . [θiˈɒlədʒi] , " [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] , " & [siː] . ['litʃˌfiːld] .
Kirk **,** **Rev** **.** **John** **,** **D** **.** **D** **.** **Theology** **,** **"** **The** **Faith** **of** **Catholics** **,** **"** **&** **c** **.** **Lichfield** **.**
柯克 , 牧师 . 约翰 , D . D . 神学 , " 这 信仰 的 天主教徒 , " & c . 利奇菲尔德 .

柯克，约翰牧师，神学博士，《天主教徒的信仰》等等。利奇菲尔德。

20th [dɪ'sembə(r)] , - .
20th **December** **,** **1851** **.**
20th 十二月 , - .

1851年12月20日。

[lə'roʊʃ] , ['bendʒəmɪn] .
Laroche **,** **Benjamin** **.**
拉罗什 , 本杰明 .

拉罗什，本杰明。

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]['baɪrən] .
Translator **of** **Shakspere** **and** **Byron** **.**
翻译 的 莎士比亚 和 拜伦 .

莎士比亚和拜伦作品的译者。

['pærɪs] , (['leɪtli]) .
Paris **,** **(** **lately** **)** **.**
巴黎 , (最近) .

巴黎（最近）。

[eɪdʒd] - .
Aged **54** **.**
老年人 - .

54岁。

[liːz] , [rev] . [sɜː(r)] ['haːkət] , [bɑːt] .
Lees **,** **Rev** **.** **Sir** **Harcourt** **,** **Bart** **.**
李斯 , 牧师 . 先生 哈考特 , 巴特 .

利斯牧师，哈考特爵士，男爵。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)] .
Political **Writer** **.**
政治的 作家 .

政治撰稿人。

['blækˌrɑːk] , ['dʌblɪn] .
Blackrock **,** **Dublin** **.**
黑石集团 , 都柏林 .

都柏林布莱克罗克。

7th ['februəri] .
7th **February** **.**
7th 二月 .

2月7日。

[eɪdʒd] - .
Aged **75** **.**
老年人 - .

75岁。

[mɔːr] , ['tɒməs] .
Moore **,** **Thomas** **.**
摩尔 , 托马斯 .

摩尔，托马斯。

['pəʊɪt] .
Poet **.**
诗人 .

诗人。

- ['kɒtɪdʒ] , ['wɪltʃə(r)] .
Sloperton **Cottage** **,** **Wiltshire** **.**
- 小屋 , 威尔特郡 .

斯洛珀顿小屋，威尔特郡。

25th ['februəri] .
25th **February** **.**
25th 二月 .

2月25日。

[eɪdʒd] - .
Aged **72** **.**
老年人 - .

72岁。

['nju:əl] , [rev] . ['rɒbət] , (['rektə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hɔrmi:d] , [hɜ:rts]) .
Newell **,** **Rev** **.** **Robert** **Hasell** **,** **(** **Rector** **of** **Little** **Hormead** **,** **Herts** **)** **.**
纽厄尔 , 牧师 . 罗伯特 哈塞尔 , (校长 的 小的 霍米德 , 赫特福德郡) .

纽厄尔，罗伯特·哈塞尔牧师（赫特福德郡小霍米德教区长）。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [θri:] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:ks] , " [ɒn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ]
Author **of** **three** **Illustrated** **works** **,** **"** **On** **the** **locality** **of** **Goldsmith's** **Deserted** **Village**
作者 的 三 插图 作品 , " 在 这 地点 的 金匠的 荒凉的 村庄
, "
, **"**
, "

著有三部插图作品，《论金匠废弃村庄的所在地》

" [ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
" **The** **Scenery** **of** **Wales** **,**
" 这 风景 的 威尔士 ,

“威尔士的风景，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][zu'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
" **and** **"** **The** **Zoology** **of** **the** **English** **Poets** **.**
" 和 " 这 动物学 的 这 英语 诗人 .

以及“英国诗人的动物学”。

" 31st ['dʒænjuəri] .
" **31st** **January** **.**
" 31st 一月 .

1月31日。

[eɪdʒd] - .
Aged **73** **.**
老年人 - .

73岁。

['ɑ:ksˌbɛri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æktə(r)] .
Oxberry **,** **William** **H** **.** **Actor** **.**
奥克斯贝里 , 威廉 H . 演员 .

奥克斯伯里，威廉·H. 演员。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [krə'nɒlədʒi] [ænd; ənd][dɹ'ɑ:məz] .
Author **of** **Dramatic** **Chronology** **and** **Dramas** **.**
作者 的 戏剧性 时间顺序 和 电视剧 .

《戏剧编年史》和《戏剧》的作者。

28th ['februəri] .
28th **February** **.**
28th 二月 .

2月28日。

[eɪdʒd] - .
Aged **44** **.**
老年人 - .

44岁。

[pɛrənt] , [es] . [biː] . ['peɪntə(r)][ɒn] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd]['aɪvəri] .
Parant , S . B . Painter on Porcelain and Ivory .
父母 , S . B . 画家 在 瓷 和 象牙 .

Parant，SB 瓷器和象牙画家。

['pærɪs] , (['leɪtli]) .
Paris , (lately) .
巴黎 , (最近) .

巴黎（最近）。

[eɪdʒd] - .
Aged 54 .
老年人 - .

54岁。

['tɔmpsn] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Thompson , W . C . Natural History .
汤普森 , W . C . 自然的 历史 .

汤普森，WC 自然史。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

17th ['februəri] .
17th February .
17th 二月 .

2月17日。

[eɪdʒd] - .
Aged 47 .
老年人 - .

47岁。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] ['bærɪŋtən] [pəʊp] ['blætʃfərd] , [ˌiː es 'kjuː] .
[A] Barrington Pope Blachford , Esq .
[一个] 巴灵顿 教皇 布莱克福德 , 先生 .

[A] 巴林顿·波普·布莱克福德先生

[em] . [piː] . [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɒn][ðə; ði] 23rd ['ɔːgəst] , - .
M . P . was appointed a Lord of the Admiralty on the 23rd August , 1814 .
M . P . 曾是 任命 一个 主 的 这 海军部 在 这 23rd 八月 , - .

MP于1814年8月23日被任命为海军大臣。

[hiː; hi][daɪd] 14th [meɪ] , - .
He died 14th May , 1816 .
他 死亡 14th 可能 , - .

他于1816年5月14日去世。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ]	-	,	"	-	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	-	"	[səʊ]	[ðæt]	-	[ɪz]	[naʊ]	-
Page	**22**	**,**	**"**	**ב**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**ג**	**"**	**so**	**that**	**אבלא**	**is**	**now**	**אגלא**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	-	"	所以	那	-	是	现在	-

第 22 页，“ב”更改为“ג”，因此 אבלא 现在为 אגלא

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神